

Informazio

Agerkaria Boletín

informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
MARTXOA

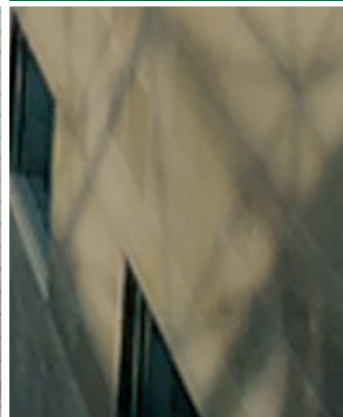
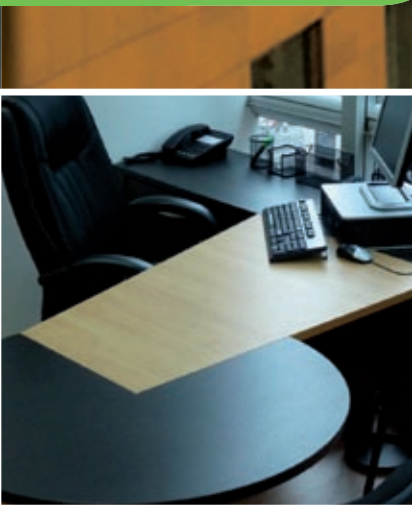
ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MARZO
2010

BULEGO JUDIZIAL BERRIA

LA NUEVA OFICINA JUDICIAL



Nº
188
ZK.



**Los jueces confían
en El Derecho
desde hace 10 años
¿Quiere recurrir
su decisión?**

**y ahora con...
6° Sentido**

El Derecho **Internet**

Mejor, recurra al origen de su confianza

Desde hace más de 10 años, los jueces confían en las bases de datos de El Derecho en su día a día. Durante estos años, El Derecho ha innovado para dotarles de la mejor herramienta, contribuyendo a aumentar su eficacia. Le invitamos ahora a que aumente la suya. **Descubra por qué los jueces confían en El Derecho.**

El Derecho, innovando juntos



Azkenaldian horrenbeste aldiz aipatzen ari garen bulego judizialaren eraldaketak epaileen jarduera-esparrua jurisdikzio hutseko eginkizunera mugatzearen aldeko apustua egiten du, modu horretan, gai bakoitzaren eduki juridikoa ebazteari denbora gehiago eta arreta gehiago eskainiz, hurrekotasun-printzipioaren garapenaren bidez, frogak gauzatzeko ekitaldietara joanda eta alderdiak eta lekukoak zuzenean ezagututa lortutako hautemate juridikoan oinarritzeko eta gatazkari buruzko erabakia hartzen bete-betean aritze-ko, gaiaren edukia aztertuz. Aldi berean, idazkaritza judizialaren esku uzten dira izapidetzako gai prozesalak, hala nola, jakinarazpenen kontrola, errekurtsoen ebazpena, etab.

Sistema berria sortu nahi da koordinazioa eta eginkizunen zatiketa oinarri hartuta, eta horretan, teoriarik, kudeaketa, etekin eta kalitatearen inguruko sistemak eta kontrol-erremintak sortuko dira.

Aldi berean, gure lurralde-esparruko epaitegi batean justizia-administrazioaren zerbitzuaren kalitatea hobetu nahi da, lan arloko jurisdikzioan bitartekaritza-zerbitzuaren plan pilotua abian jarrita, hurrengo gaiak jorratzen direnean, besteak beste: oinarritzeko eskubideen aitortpena, lan-baldintzen funtsezko aldaketa, oporrak, edo zehapenak. Prozesu hori –alderdiak eskatuta gauzatzen da gero garatzeko lan arloko epailearen erabakiaren menpe dago; izan ere, bidezkoa ikusten badu eta ziodun autoaren bidez bitartekaritza-prozesua abiatzea adostu dezake alderdiak Lan Harremanen Kontseilura deituta. Organo horren aurrean, alderdiek akordio osoa lortu ahal izango dute, eta ondoren akordio hori auto judizialera bilduko da, eta ikustaldia etengo da akordioa erabatekoa bada, edo ikustaldia akordiorik ez duten arloetara mugatuko da.

Bulego judizialari dagokionez egindako eraldaketak eta horri lotutako eraldaketa prozesalek berrikuntzak dituzte, hala nola zigor-apelazioen kasuan auzitegian aukera dago zigor arloko epailearen aurreko ikustaldian gauzatzeko frogen grabazioa erreproduzitzeko edo ikustaldia zibiletan idazkari judizialaren ordean ikustaldien grabazioa jartzeko. Berrikuntza horiek direla bide, grabazio-bitartekoei garrantzi berezia ematen zaie eta nahitaez planteatu behar dugu zein izan behar den jardunik eraginkorrena eskura dauden baliabide teknikoaren okerreko funtzionamenduak gure bezeroen interesei kalte egin ahal dienez.

La reforma de la oficina Judicial tan comentada en los tiempos que nos acogen apuesta por centrar el foco de actuación de los jueces en la función de mera jurisdicción conservando, así, más tiempo y posibilidad de atención a la resolución del fondo jurídico de cada asunto, mediante el desarrollo del principio de inmediación, para centrarse en la percepción jurídica adquirida mediante la asistencia a la celebración de las pruebas y el conocimiento directo de las partes y testigos y para poder dedicarse de lleno a la toma de la decisión sobre el conflicto estudiando el fondo del asunto al tiempo que se deja en manos de la secretaría judicial las cuestiones procesales de trámite como son el control de notificaciones, la resolución de recursos etc

Se trata de la creación de un nuevo sistema basado en la coordinación y división de funciones en el que, en teoría, se crearán sistemas y herramientas de control de gestión, rendimiento y calidad.

Al mismo tiempo, en uno de los Juzgados de nuestro ámbito territorial se pretende avanzar en la mejora de calidad del servicio de administración de Justicia poniendo en marcha un plan piloto de servicio de mediación en la jurisdicción social, para asuntos que versen sobre materias relativas a reconocimiento de derechos fundamentales, modificación de las condiciones sustanciales de trabajo, vacaciones, o sanciones, entre otros, en un proceso que -si bien se ejercita a instancia de parte, para su posterior desarrollo- queda sometido a la decisión del Juez de lo social quien, si lo estima procedente y en auto motivado acuerda iniciar el proceso de mediación citando a las partes ante el Consejo de Relaciones laborales. Ante este órgano las partes podrán alcanzar un acuerdo total que se recogerá posteriormente en un auto judicial y que suspenderá la vista si el acuerdo es pleno o ceñirá la celebración de la misma sólo a los extremos sobre los que no se haya alcanzado acuerdo.

La reforma operada sobre la oficina judicial y las reformas procesales que lleva aquella aparejadas, implican novedades como la posibilidad en las apelaciones penales de reproducir en la vista pública ante la Audiencia, la grabación de las pruebas practicadas en la vista ante el Juez Penal o la sustitución de la presencia del Secretario Judicial en las vistas civiles por grabaciones de las vistas. Estas novedades dotan de especial importancia a los medios de grabación y nos hacen plantearnos necesariamente cuál debe ser la actuación más eficaz en caso de que un funcionamiento erróneo de los medios técnicos disponibles pueda perjudicar los intereses de nuestros clientes



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzaileak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987

Asegura sus sueños

25
años



Ser abogada

20
años



Viaje fin de curso

15
años



Clases de inglés

10
años



Ordenador

5
años



Bicicleta



Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.

Abre un plan **JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

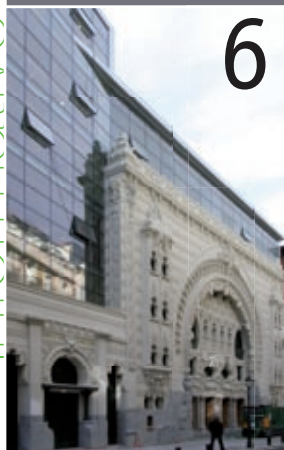
Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en www.mutualidadabogacia.com

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2010eko
MARTXOA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MARZO
2010



Nº
188
ZK.



6



8



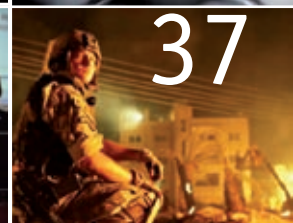
14



40



24



37

NOTICIAS

6 **BERRIAK**

CON TOGA Y HUMOR

9 **TOGAREKIN ETA UMOREZ**

COMISIONES

II Curso Superior de
Derecho Consursal

10 **BATZORDEAK**

*Konkurtso zuzen-bideari buruzko goi mailako
II. Ikastaroa*

INFORMACIÓN

La hipoteca inversa,
o cómo mejorar la jubilación

12 **INFORMAZIOA**
*Alderantzizko hipoteka,
edo erretiroa nola hobetu*

Consecuencias de la
Defectuosa Grabación
de los Juicios Civiles

16 *Epaiketa zibilen
grabazio akastunaren
ondorioak*

JORNADAS

La mediación en
la jurisdicción social

24 **JARDUNALDIAK**
*Lan arloko jurisdikzioko
bitartekaritza*

BIBLIOTECA COLEGIAL

30 **BAZKUNEKO LIBURUTEGIA**

NOVEDADES LEGISLATIVAS

32 **LEGEGINTZA BERRITASUNAK**

SUPLEMENTO CULTURAL

34 **KULTUR ERANSKINA**

ABOKATUEN BAZKUNAREN URTEROKO BAZKARIA: MAIATZAK 21 BILBOKO CAMPOS ANTZOKIA

Aurten, Bizkaiko Abokatuena Bazkuneko urteroko bazkaria maiatzaren 21ean, ostirala, egingo da Bilboko Campos Antzokian. Gobernu Batzordearen ustez, Bazkuneko bazkariak bizkaitar abokatuentzat jaieguna izan behar du, lagunen eta kideen arteko topaketa bultzatu behar da eta ordu atsegina batzuk atseden-giroan gozatzeko aukera eskaini behar da. Hori dela eta, kideek haien agenda behar den besteko aurrerapenarekin antolatuta ahalizateko eta egun horretan libre egon ahal izateko, data aurrerapen handiarekin adierazi dizuegu.

PROGRAMA:

13etan: Kide berriak Bazkuneko kide egitea Abokatuena Bazkuneko ekitaldien aretoan. Jarraian: **OMENALDIA 2009AN 25 URTE ABOKATU LANBIDEAN BETE ZITUZTEN KIDEEI.** Kide horiek elkargokide berriak haien babespean hartuko dituzte.

14etan: **APERITIBOA** ekitaldi ofizialetan parte hartzen dutentzat.

14,30ean HARRERA CAMPOS ANTZOKIAN, Bertendona kalean.

15etan BAZKARIA CAMPOS ANTZOKIKO AUDITORIOAN. Azkenburukoetan Kirol Batzordeak antolatutako txapelketetako garaikurrak emango dira:

Futbito: Koordinatzailea: JAVIER CORTAZAR: 94-4050035 16:30etik 19:00etara

Padela: Koordinatzailea: JAVIER IBAÑEZ BIZUETA. Harremanetarako telefono-zenbakia: 94-4216027.

Emakumezkoen padela: Koordinatzailea: CRISTINA GORGOLAS MEDEL. Harremanetarako telefono-zenbakia: 94-4272738.

Kontinentala: Koordinatzailea: JOSUNE LOPEZ EZCURDIA. Harremanetarako telefono-zenbakia: 94-4230513.

Saskibaloia: Koordinatzailea: ADOLFO RON HERRERO. Harremanetarako telefono-zenbakia: 94-4235970.

Musa: Koordinatzailea: JAVIER BOLADO ZARRAGA. Harremanetarako telefono-zenbakia: 94-4356206.

Mahaian kopa bat hartu ondoren, musika-ingurutik hurbil jarritako barran beste kopa bat hartu ahal izango dugu.

Amaitzeko, DJ bat gu dantzari jartzen ahaleginduko da horretarako bereziki prestatutako aretoaren txoko batean.



BANQUETE ANUAL DEL COLEGIO DE ABOGADOS: 21 DE MAYO TEATRO CAMPOS DE BILBAO

Este año el Banquete Anual del Colegio de Abogados de Bizkaia se celebrará el viernes 21 de Mayo en el Teatro Campos de Bilbao. La Junta de Gobierno entiende que la comida colegial debe ser una fiesta de los abogados vizcaínos donde se propicie el encuentro de amigos y compañeros y donde se pueda compartir de manera relajada unas horas de agradable ocio y, por ello, para que los compañeros puedan organizar su agenda con suficiente tiempo y puedan acudir ese día os adelantamos la fecha con bastante antelación.

PROGRAMA:

13 horas: Colegiación de nuevos compañeros en el salón de actos del Colegio de Abogados. A continuación: **HOMENAJE A LOS COMPAÑEROS QUE EN EL 2009 CUMPLIERON 25 AÑOS DE EJERCICIO** que apadrinarán a los nuevos colegiados.

14 horas: **APERTITIVO** para los asistentes a los actos oficiales.

14,30 horas: **RECEPCION EN EL TEATRO CAMPOS** en la calle Bertendona.

15 horas: **BANQUETE EN EL AUDITORIO DEL TEATRO CAMPOS** y, en los postres se realizará la entrega de trofeos de los campeonatos colegiales organizados por la comisión de deportes:

Futbito: Coordina JAVIER CORTAZAR: 94-4050035 de 16:30 - 19:00

Paddle: Coordina JAVIER IBAÑEZ BIZUETA: teléfono de contacto 94-4216027.

Paddle Femenino: Coordina CRISTINA GORGOLAS MEDEL: teléfono de contacto 94-4272738

Continental: Coordina JOSUNE LOPEZ EZCURDIA: teléfono de contacto 94-4230513.

Baloncesto: Coordina ADOLFO RON HERRERO: teléfono de contacto 94-4235970.

Mus: Coordina JAVIER BOLADO ZARRAGA: teléfono de contacto 94-4356206.

Tras la copa en la mesa, podremos tomar otra en la barra dispuesta a al efecto cerca de la zona de música.

Por último, un DJ se encargará de amenizarnos el final de la sobremesa e intentará hacernos bailar en una zona de la Sala especialmente habilitada para ello.

Queremos que la comida sea agradable para todos vosotros y por ello os ofrecemos desde la Junta un año más, la posibilidad de que aquellos de vosotros que tengáis

pensado acudir junto con otros compañeros nos lo comunicáis de antemano para reservar mesas determinadas y así poder sentaros con quienes deseéis.

Las mesas son redondas y de diez comensales. Por tanto, todos aquellos que deseen acudir y comer junto con otros compañeros nos lo tendrán que comunicar previamente para que dispongamos todo al efecto.

Tal como hicimos el año pasado, queremos simplificar el pago y la recogida de las tarjetas de la comida pues sabemos que para muchos de vosotros supone una incomodidad añadida y no queremos que esa circunstancia sea un obstáculo para acudir a la comida.

Este año bastará una llamada al propio colegio -1ª planta 944356200- dando el nombre y número de colegiado para que le demos de alta en esta comida. El precio de cada tarjeta será de 46 €uros y el Colegio subvencionará el resto del precio hasta completar el importe del cubierto.

Para aquellos que decidan utilizar esta vía que ponemos a vuestra disposición, el importe que cada asistente debe abonar por su asistencia al Banquete, se le domiciliará en el número de cuenta que figura en el Colegio y donde se le descuentan las cuotas colegiales.

Os animamos a todos a acudir a vuestra anual fiesta colegial el próximo viernes 21 de Mayo de 2009 en el Teatro Campos, a partir de las 14,30 horas.

Un afectuoso saludo

JUNTA DE GOBIERNO DEL COLEGIO
DE ABOGADOS DE BIZKAIA

Bazkaria guztiontzat atsegina izatea nahi dugu, eta horregatik, Batzordetik, aurten ere, aukera eskaintzen dizuegu beste elkargokide batzuekin joatea pentsatuta duzenoi alde aurretik jakinarazteko guk mahai jakin batzuk erreserbatu ahal izateko eta horrela zuok nahi duzenekin eseri ahal izateko.

Mahaiak biribilak dira eta mahai bakoitzean hamar sartzen dira. Beraz, beste kide batzuen ondoan eseri nahi dutenek guri jakinarazi behar digute guk guztia prestatu ahal izateko.

Iaz egin genuen moduan, ordainketa eta bazkariko txartelen bilketa sinplifikatu nahi dugu, zuetako askorentzat traba dela baitakigu eta hori bazkarira ez joateko arrazoia ez izatea nahi baitugu.

Aurten nahikoa izango da Bazkunera dei bat egitea -1. solairua, 944356200- eta elkargokidearen izena eta zenbakia adieraztea bazkarian altan emateko. Txartel bakoitzaren prezioa 46 euro izango da eta Bazkunak gainerakoa diruz lagunduko du, bazkariaren prezio osoa ordaindu arte.

Zuen eskura jartzen dugun bide hau erabili nahi dutenei bazkaria joateko ordaindu behar den zenbatekoa Bazkunearan kuotak ordaintzeko daukagun banku-zenbakian helbideratuko zaio.

Guztioi 2010eko maiatzaren 21ean, ostiralean, Campos Antzokian, 14,30etik aurrera, Bazkunaren urteroko jaira joateko gonbita luzatzen dizuegu.

Agur bero bat

BIZKAIKO ABOGATUEN BAZKUNeko GOBERNU BATZORDEA

COMIDA MARGEN IZQUIERDA

El pasado 26 de febrero de 2010 los compañeros de la margen izquierda y zona minera celebraron la jornada de hermandad anual en el Palacio de Oriol, ubicado en el Barrio de Peñota que sirve de frontera de las nobles Villas de Santruzi y Portugalete.



Acudieron 108 compañeros, contando con la asistencia de sus representantes en la Junta de nuestro Colegio, Dña. Tatiana González y Dña. Genma Escapa, del Secretario del colegio D. Javier Bolado, de nuestro gerente: D. Alberto Seco y de nuestra entrañable empleada del Colegio Dña. Magdalena Roca, además acudieron al evento algunos jueces y fiscales que junto con algunos de los procuradores provocó que la jornada contase con la presencia de algún representante de todos los operadores jurídicos que desarrollan su labor profesional en el Partido Judicial de Barakaldo.

EZKERRALDEKO BAZKARIA

2010eko otsailaren 26an, ezkerraldeko eta meatze-inguruko kideek urteroko anaitasun-jardunaldia egin zuten Oriol jauregian, Peñota auzoan, Santurtzi eta Portugalete hirien arteko mugan.

106 kide bertaratu ziren. Tartean, gure Bazkuneko Batzordeko ordezkariak, Tatiana González and. eta

Genma Escapa and., Bazkuneko idazkaria, Javier Bolado jn., gure kudeatzailea, Alberto Seco jn., eta Bazkuneko langile kutuna, Magdalena Roca and., ere joan ziren. Horrez gain, ekitaldian epaile, fiskal eta prokuradore batzuk egon zirenez, Barakaldoko barruti judizialean lanbide-eginkizunak gauzatzen dituzten eragile juridiko guztien ordezkariaren bat egon zen.

AFARI-SOLASALDIA JUSTIZIA SAILBURUORDEAREKIN

Joan den otsailaren 25ean, Abokatu Gazteen Taldeak antolatuta, afori-solasaldi bat egin zen Jose Manuel Fínez Justizia sailburuorde eta Bilboko Lehen Auzialdiko 13. zk.ko Epaitegiko magistratuarekin (lan-utzialdian dago), "Justizia Administrazioa eta Abokatutza" gaiari buruz eztabaidatzeko.

Topaketa horretan, sailburuordeak bulego judizialaren eredu berria ezartzeko aurreikuspenak azaldu zituen. Bulego berrian baliabide tekniko eta gizatiarrak berrantolatuko dira, justizia modernizatu eta bizkortzeko; eta hori gauzatzeko epeak ere berriz ezarriko dira. Administrazio elektronikoa abian jartzea tresna oso baliagarria izango da, "justiziabat" plataforma digitalaren bidez. Plataforma horrek jakinarazpen elektronikoak eta dokumentazioa sinadura digitalarekin aurkeztea bermatuko du.

Justizia Saitetik Ofizioko Txandaren sisteman sartu nahi diren aldaketen inguruan eztabaidatu zen, hiru hilabetearen eskaera errepikatuz; eta abokatu guztiek doako osasun-laguntza izatea eskatu zen Osakidetza sistema publikoaren barruan.

Lerro hauen bidez sailburuordeari eskerrak eman nahi dizkiogu gure gonbitari baietz esateagatik, egindako galdera guztiei oso argi erantzuteagatik eta abokatuok helarazi genizkion kezka guztiak entzuteagatik.



Jose Manuel Fínez

CENA-COLOQUIO CON EL VICE-CONSEJERO DE JUSTICIA

El pasado día 25 de febrero, organizado por la Agrupación de Jóvenes Abogados, tuvo lugar cena-coloquio con el Viceconsejero de Justicia y Magistrado en excedencia del Juzgado de Primera Instancia nº13 de Bilbao, Jose Manuel Fínez, para debatir sobre "Administración de Justicia y Abogacía".

Durante el encuentro el Viceconsejero explicó las previsiones para la implantación del nuevo modelo de oficina judicial, que supone una reorganización de medios técnicos y humanos, al servicio de la modernización y agilidad de la Justicia; así como de los plazos para su consecución. Un instrumento muy valioso será la puesta en marcha de la Administración electrónica que, a través de la plataforma digital "justiziabat", garantizará las notificaciones electrónicas y presentación de documentación con firma digital.

Se debatió sobre cambios que desde la Consejería de Justicia se quieren introducir en el sistema de Turno de Oficio, reiterando nuestra solicitud de liquidación trimestral; y abogando por la cobertura de la asistencia sanitaria gratuita para todos los abogados y abogadas dentro del sistema público de Osakidetza.

Desde estas líneas queremos agradecer al Viceconsejero su formidable disposición en aceptar nuestra invitación y claridad al responder a todas las cuestiones que le planteamos; así como la escucha de las preocupaciones de la abogacía que le pudimos transmitir.

CARMELO CAMACHOREN ERAKUSKETA

"Lo que sé de mí... Tan sólo"

Joan den martxoaren 11n, Bizkaia Jaurerriko Abokatuena Bazkun Ohoretsuko Eduardo Escribano Aretoan, "Lo que sé de míTan Solo" erakusketa inauguratu zen. 2010eko apirilaren 9ra arte ikusi ahal izango da.



EXPOSICIÓN DE CARMELO CAMACHO

"Lo que sé de mí... Tan sólo"

El pasado día 11 de Marzo se inauguró en la Sala Eduardo Escribano del Ilustre Colegio de Abogados de Vizcaya la exposición "Lo que sé de míTan Solo" que permanecerá hasta el 9 de abril de 2010





LA VIDA ANTE LOS TRIBUNALES

Teresa Uriarte. Abogada y Periodista

“Sería necesario que el abogado ejerciera de juez dos meses al año, y que el juez hiciera de abogado un par de meses también cada año. Aprenderían así a comprender y a compadecerse, y se estimarían más mutuamente”.

P. Calamandrei (1889-1956) “Elogio de los jueces”

Abogado, al ver llegar a sus clientes; una familia completa en la que el hijo había lesionado al padre: “¿Ya están todos?, pues les ruego que no empiecen a pegarse”

Audiencia de Bilbao, diciembre 1985

Fotógrafo de boda, testigo en un juicio, respondiendo a la pregunta del fiscal: “¿Presenció usted la pelea entre el procesado y el denunciante?”

-“No lo sé. En aquel restaurante había 6 o 7 bodas a la vez. Vi varias peleas y no sé a la de qué boda se refiere usted”

Audiencia de Bilbao, diciembre 1985

Argumento de un abogado defensor para convencer a la Sala de que sus clientes se entregaron voluntariamente a la Policía: “Porque puestos a correr, a éstos no los coge nadie”

Audiencia de Bilbao, abril 1986

Un forense informa en un juicio en la Magistratura de Trabajo sobre el estado físico de una mujer de la limpieza y dice que padece una grave dolencia en la columna vertebral, se le hinchan los tobillos, sufre de las articulaciones...y está incapacitada absolutamente para trabajar.

El magistrado insiste: “¿Pero está usted seguro de que no puede realizar ningún tipo de trabajo?”

Forense: “Pues como no le nombren ministro...”

Magistratura de Trabajo de Bilbao, octubre 1988

Fiscal a una acusada: “¿Es usted la autora del anuncio: “Masaje, sauna y solárium, visítenos y quedará maravillado”?

Audiencia de Bilbao, octubre 1989

AUZITEGIETAKO GORABEHERAK

“Beharrezkoa izango litzateke abokatua urtean bi hilabetez epaile aritzea, eta epailea urtean bi hilabetez abokatu aritzea. Modu horretan, ulertzen eta errukitzen ikasiko lukete, eta batetik bestea gehiago estimatuko luke”.

P. Calamandrei (1889-1956) “Elogio de los jueces”

Abokatua, bezeroak iristean; familia oso bat da; semeak aitari min eman dio eta lesioak eragin: “Guztiak zaudete?, mesedez, ez hasi elkar joka”

Bilboko Auzitegia, 1985eko abendua

Ezkontzetako argazkilaria, epaiketa bateko lekukoa, fiskalaren galderari erantzunez: “Auzipetuaren eta salatzailearen arteko borroka ikusi zenuen?”

-“Ez dakit. Jatetxean 6 edo 7 ezkontza zeuden aldi berean. Hainbat borroka ikusi nituen eta ez dakit zein ezkontzari buruz ari zaren”

Bilboko Auzitegia, 1985eko abendua

Abokatu defentsariak Salan emandako argudioa bere bezeroak Poliziarengana borondatez joan zirela esateko: “Korrika hasiz gero, inork ez zituen harapatuko”

Bilboko Auzitegia, 1986ko apirila

Forentseak Lan arloko Magistraturako epaiketa batean garbiketako emakumearen egoera fisikoari buruzko informazioa eman du eta bizkarrezurrean min larria duela, orkatilak handitzen zaizkiola, artikulazioetako mina duela... eta lan egiteko ezintasuna duela esan du.

Magistratuak galdetu du: “Baina ziur zaude ezin duela lanik egin?”

Forentsea: “Ministro-karguan jartzen ez badute...”

Bilboko Lan Magistratura, 1988ko urria

Fiskalak akusatuari: “Iragarki hau zuk idatzi duzu?: “Masajea, sauna eta solariuma, etorri eta txundituta geldituko zara”

Bilboko Auzitegia, 1989ko urria

KONKURTSO ZUZEN- BIDEARI BURUZKO GOI MAILAKO II. IKASTAROA

Aitzol Asla. *Director de la E.P.J./ PJEko zuzendaria*

Denbora igaro den arren, Bazkunean iaz egin zen Konkurtso Zuzenbideari buruzko ikastaroa aipatu behar dugu, oso garrantzitsua izan zuelako eta eragin handia izan zuelako.

Orduetik denbora igaro dela esan dugu, baina egiazki, orduetik konturatu gara, konkurtsoaren gaiak, indarreko ingurubar ekonomikoengatik eta gaia berria eta konplexua denez, interes berezia duela eta, horregatik, egokia iruditu zaigu ikastaroa aipatzea behintzat, elkargokideek gogoan izan dezaten irekita gaudela gai horren arloko trebakuntzan aurrera egiten jarraitzeko iradokizun guztien aurrean.

Egia esan, aspalditik, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkunaren asmoa trebakuntzaren arloko erreferentea bihurtzea da, eta mota honetako ikastaroek eginkizun horri ospea ematen diote, batez ere, elkargokideen parte-hartze aktibo eta masiboari esker.

Gure ustez, arlo guztietan kalitatezko prestakuntza eskaintzea Bazkuneko aktiborik handiena da, haserako prestakuntzari zein etengabeko prestakuntzari dagokienez, gure lanbidean biak oso garrantzitsuak baitira.

Era berean, argi dago hizlarien ospe onak, guztiak kasuak kasuko esparru profesionaletan benetako adituak baitziren, ikastaroaren arakastan eragina izan zuela. Nola ez, abokatuak, epaileak, ekonomistak, unibertsitateko irakasleak, etab. izan genituen gure artean. Gure ustez garrantzitsua da arlo horretan inplikaturako profesional desberdinen iritziak ezagutzea, are gehiago jurisprudenzia eta konkurtsoko doktrina sortzen hasi direnean. Sorrera horretan guztiok lagundu behar dugu, eta horretarako, prestakuntza egokia ezinbestekoa da.

Hala ere, atal honetan zuon iritziak eta iradokizunak jaso nahi ditugu etorkizunean hobetzen jarraitzeko eta ziurrenik egin ditugun akatsak berriro ez egiteko. Bide batez, akats horienegatik barkamena eskatzen dizuegu.

Ikastaroa "Pedro Ibarreche" Praktika Juridikorako Eskolak antolatu eta Carlos Ais Conde kideak zuzendu zuen, eta abokatuei eta ikastaroaren edukiarekin lotura zuten goimailako tituludunei bideratuta zegoen. Ikastaro horren bidez kalitatezko prestakuntza eskaini nahi zen konkurtsoaren arloan eta, aldi berean, prestakuntza egokia eman nahi zitzaion Abokatuen Bazkunak Merkataritza arloko Epaitegiei konkurtsoko administratzaileak izendatzeko ematen dizkion zerrendetan egon nahi zutenei.

Hori dela eta, ikastaroa Konkurtso Legearen 27.2 artikularen arabera diseinatu zen, konkurtso-administratzaileak trebatzeari begira.

Zernahi gisaz, ikastaroa interesgarria izan zen konkurtsoaren arloan prestakuntza izan nahi zuten abokatu guztient-

II CURSO SUPERIOR DE DERECHO CONCURSAL

Aunque ha pasado ya algún tiempo, no queremos dejar de destacar, por la importancia y la repercusión que ha tenido, el Curso de Derecho Concursal que se llevó a cabo en el Colegio el pasado año.

Decíamos que hace ya algún tiempo que se celebró, pero también es cierto que en ese periodo, nos hemos dado cuenta, que la materia concursal, por las circunstancias económicas reinantes o por lo novedoso y complicado de la misma es de especial interés y por ello, nos ha parecido adecuado reseñar al menos su celebración, con el propósito también de que los compañeros recuerden que seguimos abiertos a todas las sugerencias que quieran hacernos llegar para seguir avanzando en la formación en esta materia.

Lo cierto, es que desde hace tiempo el propósito del Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya es el de convertirse en referente en materia de formación, y la celebración de cursos como estos prestigian esa labor, sobre todo, gracias a la activa y masiva participación de los colegiados.

Creemos, que avanzar en una formación de calidad en todas las materias es el mayor activo del colegio, tanto en la formación inicial como en la continuada, tan mi portante en nuestra profesión.

Es también evidente, que el prestigio de los ponentes, todos ellos verdaderos expertos en la materia, en sus distintos ámbitos profesionales, contribuyo al éxito del curso. Hemos contando, por supuesto con abogados, jueces, economistas, profesores de universidad, etc. Creemos que es importante conocer las opiniones de los distintos profesionales implicados en la materia, más aun cuando la jurisprudencia y doctrina concursal esta aun comenzando a crearse. En esa creación deberemos contribuir todos, y para ello, una adecuada formación es indispensable.

No obstante, en este apartado también, queremos contar con vuestros comentarios y sugerencias para en el futuro poder seguir mejorando y así evitar los errores que sin duda habremos cometido y por los que pedimos disculpas.

El curso, organizado por la Escuela de Practica Jurídica "Pedro Ibarreche" y dirigido por nuestro compañero Carlos Ais Conde, estaba dirigido a abogados y a titulados superiores vinculados con el contenido del curso y pretendía proporcionar una formación de calidad en materia concursal y al mismo tiempo dar la preparación adecuada a quienes desearan formar parte de las listas que el Colegio de Abogados facilita a los Juzgados de lo Mercantil para la designación de administradores concursales.

Por esa razón, el curso se diseñó a los efectos del artículo 27.3 de la Ley Concursal para la formación de los administradores concursales.

No obstante, el curso ha sido de interés también para los numerosos abogados que deseaban adquirir formación en materia concursal debido a que, cada vez con mayor frecuencia nos encontramos en nuestros despachos asuntos que, de una u otra manera, tienen relación con concursos.

El curso se diseñó por medio de módulos diferenciados, con la posibilidad de inscribirse a cada uno de ellos, a todos, o incluso a seminarios o ponencias concretas.

Comenzó el 16 de septiembre con una introducción contable que pretendía abordar los conceptos y bases comunes de la contabilidad y las finanzas así como dar unas nociones básicas para conocer e interpretar información económica y contable suficiente para los abogados que forman parte de la administración concursal.

El segundo módulo se dedicó al análisis y estudio detallado del Concurso de Acreedores. Partiendo de una visión general sobre la estructura y conceptos esenciales del Concurso, se desarrolló el contenido de la Ley Concursal y sus recientes modificaciones, bajo la perspectiva de su aplicación práctica.

La tercera parte se dedicó al análisis en profundidad de algunas de las cuestiones del concurso de acreedores que han provocado mayores divergencias en su interpretación por la doctrina o la jurisprudencia desde la entrada en vigor de la Ley Concursal. Este módulo se diría principalmente a profesionales que contaban ya con una previa experiencia en el ámbito concursal. Con este módulo, se dio por finalizado el curso el 18 de diciembre.

Merece destacarse que el curso, además de ser requisito obligatorio para todos aquellos que por vez primera querían formar parte de las listas que el Colegio remite a los Juzgados de lo Mercantil, era obligatorio también para los que ya ostentaban dicha condición. Decimos que merece destacarse, ya que una formación continua de calidad y exigible es una realidad en nuestra profesión en muchos países de nuestro entorno, y es algo que en el futuro nosotros tendremos que afrontar. Ejemplos como el concursal son importantes para avanzar en este propósito, más aun viendo el entusiasmo con que los compañeros han participado en el curso.

Finalmente, no debemos olvidar agradecer a todos los ponentes su extraordinaria disposición desde el primer momento en que se les invitó a participar; agradecer el esfuerzo del personal de la Escuela de práctica Jurídica y a todos aquellos que de alguna manera han colaborado en el desarrollo del curso.

Queremos también invitar a todos los compañeros que nos hagan llegar sus sugerencias para seguir avanzando en esta materia. A lo largo de este año, llevaremos a cabo al menos dos o tres talleres de formación jurídica relacionados con la materia en los que esperamos contar con vuestra participación. ■

zat; izan ere, gure bulegoetan konkurtsoekin zerikusia duten gaiak gero eta gehiagotan aurkitzen ditugu.

Ikastaroa modulu berezituaren bidez diseinatu zen. Modulu bakoitzean izena emateko aukera zegoen, edo mintegietan edo hitzaldi zehatzetan.

Irailaren 16an hasi zen. Kontabilitateko sarrera egin zen, kontabilitatearen eta finantzen arloko kontzeptuak eta oinarri erkideak jorrazteko eta konkurtso-administrazioa osatzen duten abokatuei ekonomiako eta kontabilitateko informazioa ezagutu eta interpretatzeko oinarritzko adigaiak emateko.

Bigarren moduluan hartzekodunen konkurtsoaren analisia eta azterketa zehatza egin zen. Konkurtsoaren egiturari eta funtsezko kontzeptuei buruzko ikuspegi orokorra abiapuntu hartuta, Konkurtso Legearen edukia eta oraintsu egindako aldaketak garatu ziren, aplikazio praktikoaren ikuspegitik.

Hirugarren zatian, Konkurtso Legea indarrean sartu denetik doktrinaren edo jurisprudentiaren aldetik hartzekodunen konkurtsoari dagokionez desadostasun gehien eragin dituzten gai batzuk sakon aztertu ziren. Modulu hau konkurtsoaren esparruan aurretiatzko esperientzia zuten profesionalei zuzenduta zegoen batez ere. Modulu honekin, ikastaroa abenduaren 18an amaitutzat eman zen.



Aipagarria da ikastaroa Bazkunak Merkataritza arloko Epaitzegei igorritako zerrendak lehenengoz osatu nahi dituztenentzat nahitaezko betekizuna izatez gain, zerrenda horretan aurretik zeudenentzat ere nahitaezkoa zela. Aipatzekoa dela esan dugu, izan ere, kalitatezko etengabeko prestakuntza errealitatea eta eskatzeko modukoa da gure inguruko herrialde askotan, eta etorkizunean guk ere aurre egin beharko diogu horri. Konkurtsoaren arloko adibidea garrantzitsua da asmo horretan aurrera egiteko, are gehiago ikastaroan parte hartu duten kideen gogo handia ikusita.

Amaitzeko, hizlari guztiei parte hartzeko gonbita egin zitzaion lehenengo unetik prest agertzea eskertu behar diegu; Praktika Juridikorako Eskolako langileei eta nola edo hala ikastaroaren garapenean lankidetzan aritu direnei ere eskerrak eman behar dizkiegu.

Elkargokide guztiei arlo horretan aurrera egiten jarraitzeko iradokizunak bidaltzeko eskatzen diegu. Aurten arlo honekin lotutako prestakuntza juridikoko bi edo hiru tailer egingo ditugu gutxienez, eta horietan zuok ere parte hartzea espero dugu. ■

ALDERANTZIZKO HIPOTEKA, EDO ERRETIROA NOLA HOBETU

Ignacio Ucar. Abokatu/Abogado

Erretiroaren adina iristen denean, egoera nahiko paradoxikoa izaten dugu aurrean. Higiezinetan ondare handiaren titularrak izaten gara, baina sarre-rak murrizten direnez ezin izaten diogu ordura arteko bizi mailari eutsi, ez gastu batzuei aurre egin, seme-alabei lagundu, etab.

Europako herrialde askotan kapital higigarria eratzen da etorkizunerako pentsio funtsen eta inbertsio funtsen bidez, baina hemen kasu gehienetan higiezinetan kapitala metatu dugu, ia beti etxebizitzan, eta ahal izan bada, bigarren etxebizitza ere eskuratu dugu. Modu horretan, une jakin batean aberatsagoak edo txiroagoak gara ondareari dagokionez, baina txiroak gara likidezari begira. Horrekin batera, munduko bizi-itzaropen handia dugu eta pentsio nahiko txikiak, eta horren eraginez, askotan konpondu beharreko egoera edo, behintzat, hobetu beharrekoa izaten dugu aurrean.

Alderantzizko hipoteka konponbide interesgarria da kasu gehienetan, horri esker sarrera gehigarriak lor ditzakegulako gure jabetzapeko etxebizitzatik edo beste higiezin batetik errenta bat lortuta, horiek saldu behar izan gabe.

Berre errealaren modalitate berria da, eta gure antolamenduan arauketa zehatza du, hots, abenduaren 7ko 41/2007 Legea, Hipoteka Merkatua eta beste arau batzuk Arautzen dituen martxoaren 25eko 2/1981 Legea eraldatu zuena. Lehen xedapen gehigarrian alderantzizko hipotekari buruzko arauketa sartu zuen, formula horren erabilera bultzatzeko asmoz eta abantaila fiskalak emanez.

Aipatu lege-arauketan erakunde hau erraz definitu da, hurrengo esanez:

“Alderantzizko hipoteka da eskatzailearen ohiko etxebizitza den ondasun higiezin baten gaineko hipoteka-

LA HIPOTECA INVERSA, O CÓMO MEJORAR LA JUBILACIÓN

Cuando llega la edad de jubilación nos solemos encontrar con una situación bastante paradójica; somos titulares de un patrimonio ciertamente importante en inmueble/s, pero la reducción de ingresos nos deja sin liquidez suficiente para mantener el nivel de vida que hemos tenido, hacer frente a ciertos gastos, ayudar, en su caso, a los hijos,..., etc.

Mientras en otros países de Europa es muy frecuente que se haya ido constituyendo un capital mobiliario para el futuro vía planes de pensiones y fondos de inversión, aquí nos hemos dedicado en la mayoría de los casos a constituir un capital en inmuebles, casi siempre la vivienda, y si se ha podido, una segunda vivienda. De esa forma, llegado un momento, somos más o menos ricos en patrimonio, pero pobres en liquidez. Unido esto a que tenemos una de las esperanzas de vida más altas del mundo y unas pensiones bastante modestas, nos encontramos en muchas ocasiones ante una situación a solucionar, o al menos, a mejorar.

La hipoteca inversa se presenta como una muy interesante solución en la mayoría de estos casos, pues permite disponer de unos ingresos adicionales mediante la obtención de una renta de la vivienda u otro inmueble del que seamos propietarios, sin necesidad de deshacerse de ellos.

Se trata de una nueva modalidad de garantía real que cuenta ya con una regulación específica en nuestro ordenamiento, en concreto en la Ley 41/2007, de 7 de diciembre, que modificó la Ley 2/1981, de 25 de marzo, de Regulación del Mercado Hipotecario y otras normas, y en su Disposición Adicional Primera introdujo la regulación relativa a la hipoteca inversa, tratando de potenciar la utilización de esta fórmula y dotándola de ventajas fiscales.

La citada regulación legal nos define esta figura de forma sencilla, diciendo:

“Se entenderá por hipoteca inversa el préstamo o crédito garantizado mediante hipoteca sobre un bien inmueble que constituya la vivienda habitual del solicitante y siempre que cumplan los siguientes requisitos:

a) que el solicitante y los beneficiarios que este pueda designar sean personas de edad igual o superior a los 65 años o afectadas de dependencia severa o gran dependencia,

b) que el deudor disponga del importe del préstamo o crédito mediante disposiciones periódicas o únicas,

c) que la deuda sólo sea exigible por el acreedor y la garantía ejecutable cuando fallezca el prestatario o, si así se estipula en el contrato, cuando fallezca el último de los beneficiarios,

d) que la vivienda hipotecada haya sido tasada y asegurada contra daños de acuerdo con los términos y los requisitos que se establecen en los artículos 7 y 8 de la Ley 2/1981, de 25 de marzo, de Regulación del Mercado Hipotecario”.

Así pues, se puede disponer del importe del préstamo o crédito en forma de renta periódica o de una única vez, pero el solicitante no tendrá que pagar cuotas de amortización, pues la deuda no será exigible sino cuando fallezca la persona solicitante, u otros beneficiarios, si se designaran y así se estipula en el contrato. Ello será así incluso cuando se disponga del importe en una sola vez, sin perjuicio de que hasta el fallecimiento esa cantidad dispuesta devengue intereses, que abonarán los herederos, o la entidad acreedora descontará del valor del inmueble, tras el fallecimiento.

A diferencia de las hipotecas tradicionales, al no tener que hacer frente el propietario a la devolución de ninguna cantidad, no se exige por parte de la entidad acreedora ninguna justificación de solvencia.

El importe de la cantidad a percibir en cualquiera de sus modalidades dependerá del valor del inmueble que actúa como garantía y de la edad y sexo de los solicitantes, por razón de la diferente esperanza de vida.

QUÉ OCURRE AL FALLECIMIENTO DEL DEUDOR HIPOTECARIO

Se refiere a esta cuestión el apartado 5 de la DA Primera de la Ley 41/2007, que establece en su primer párrafo que

“Al fallecimiento del deudor hipotecario sus herederos, si así se estipula en el contrato, al fallecimiento del último de los beneficiarios, podrán cancelar el préstamo, en el plazo estipulado, abonando al acreedor hipotecario la totalidad de los débitos vencidos, con sus

ren bidez bermatutako mailegua edo kreditua, betiere, betekizun hauek betetzen badira:

a) eskatzailea eta berak izendatu ditzakeen onuradunak 65 urtekoak edo zaharragoak izatea edo menpekotasun larria edo oso handia izatea,

b) zordunak maileguaren edo kredituaren zenbatekoa izatea aldizkako xedapenen edo xedapen bakarren bidez,

c) zorra hartzekodunak bakarrik eskatzeko modukoa izatea eta bermea gauzatzeko modukoa jabea hiltzen denean edo, kontratuan hala ezartzen bada, azken onuraduna hiltzen denean,

d) hipotekatutako etxebizitza tasatuta eta kalteen aurka aseguratuta egotea Hipoteka Merkatua Arautzeko martxoaren 25eko 2/1981 Legearen 7. eta 8. artikuluetan ezarritako moduan eta betekizunekin”.

Beraz, maileguaren edo kredituaren zenbatekoa aldi-zkako errenta moduan edo aldi bakar batean eskuratu daiteke, baina eskatzaileak ez ditu amortizazio-kuotak ordaindu beharko, zorra eskatzailea edo beste onuradun batzuk (halakoak izendatzen badira eta kontratuan hala ezartzen bada) hiltzen direnean soilik eskatu ahal izango delako. Hori horrela izango da zenbatekoa aldi bakar batean jasotzen den kasuan ere; hala ere, eskatzailea edo beste onuradun batzuk hil arte emandako kopuruak interesak sorraziko ditu eta horiek jaraunleek ordainduko dituzte, edo erakunde hartzekodunak eskatzailea edo beste onuradun batzuk hil ondoren kopuru hori higiezinaren baliotik kenduko du.

Ohiko hipoteketan ez bezala, jabeak kopururik itzuli behar ez duenez, erakunde hartzekodunak ez du kaudi-mena justifikatzea eskatzen.

Modalitate guztietan jaso beharreko kopuruaren zenbatekoa berme moduan jokatzen duen higiezinaren balioaren eta eskatzaileen adinaren eta sexuaren arabera izango da, bizi-itxaropena desberdina izaten delako.

ZER GERTATZEN DA HIPOTEKA ZORDUNA HILTZEAN?

41/2007 Legearen lehen xedapen gehigarriaren 5. idatz-zatian gai horri buruz hitz egiten da. Lehen letrorokadan hurrengo a ezarri da:

“Hipoteka zorduna hiltzean edo, kontratuan hala ezartzen bada, azken onuraduna hiltzean, jaraunleek mailegua ezeztatu ahal izango dute ezarritako epean, eta hipoteka-hartzekodunari muga-eguneratutako kargu guztiak itzuliko dizkiote, interesak barnean hartuta, eta hartzekodunak ezin izango du ezeztatze horregatik inolako konpentsaziorik eskatu”.

Legean esanbidez esan ez arren, jaraunsleek zorra ordaintzeko praktikan duten epea urtebetekoa da, finantza- eta aseguru-entitateekin sinatutako kontratu gehienetan jasotzen den moduan.

Beraz, jaraunsleek zenbait aukera dituzte:

a) etxebizitzarekin geratzea eta bere funtsekin kausatzaileak kontsumitutako maileguaren edo kredituaren zatia ezeztatzea, zenbateko hori eta sortutako interesak itzuliz,

b) etxebizitza horren gainean ohiko hipoteka-mailegua lortzea, eta zenbateko hori egon dagoen zorra ezeztatzera bideratzea,

c) etxebizitza saltzea zorra ordaintzeko, eta normalean etxebizitzak balioa irabaziko zuenez, edo salmentako balioa kausatzaileak eskuratutako mailegua edo kreditua baino handiagoa izango denez, soberan dagoena jaraunsleentzat izango da,

d) erakunde hartzekodunak hipoteka gauzatzea itxarotzea zorra ordaintzeko, eta soberan dagoena, ziurrenik kopururen bat soberan egongo baita, jaraunsleentzat izango da,

Erakunde hartzekodunak mailegua edo kreditua berreskuratzeko duen berme bakarra higiezin eta kausatzaile zordunaren jaraunspeneko gainerako ondasunak dira; aipatutako lehenengo xedapen gehigarriaren 6. idatz-zatiarekin bat etorriz, ezin izango dira jaraunspen leen beste ondasun batzuk ukitu.

ALDERANTZIZKO HIPOTEKAREN TRATAMENDU ONURAGARRIA.

Alderantzizko hipoteketan kreditua aldi bakar batean eskuratzen denean edo denboran mugatuta (aldi baterakoak), jasotako kopuruak PFEZ ordaintzetik salbuesita daude, kreditu-kontu bati dagozkio-eta. Hori dela eta, ez dira ondare-handitzeak edo kapital-etekinak.

Jasoko den errenta bizi artekoa bada eta bizi-itxaropenaren adina gainditzen bada, ordutik aurrera jasoko den errenta aseguru-konpainia batetik dator, eta horregatik, une bakoitzean bizi arteko errentei ematen zaien tratamendua izango du.

Aipatutako Xedapen Gehigarrian alderantzizko hipotekaren aldeko beste neurri fiskal batzuk eta bestelakoak ezarri dira. Adibidez, Egintza Juridiko Dokumentatuen Zergatik salbuesita egotea eraketa, subrogazioa, berritze aldarazlea edo ezeztatzea dokumentatzen duten eskriturretan. Era berean, eskriturei lotutako notario-eta erregistro-ordainsarrietan tratu mesedegarria ezarri da, "zenbatekorik gabeko dokumentuen" eta amortizatze dagoen kapitalaren arantzelak aplikatuz, eta kasu bakoitzean ehuneko 90eko murrizketa eginez.

intereses, sin que el acreedor pueda exigir compensación alguna por la cancelación".

Aunque no lo dice expresamente la ley, el plazo con que en la práctica cuentan los herederos para hacer el pago de la deuda, es de un año, según se recoge en casi todos los contratos suscritos con las entidades financieras o aseguradoras.

Los herederos, por tanto, cuentan con varias opciones:

a) quedarse la vivienda y cancelar con sus propios fondos la parte del préstamo o crédito consumida por el causante, devolviendo su importe y los intereses generados,

b) obtener un préstamo hipotecario tradicional sobre esa vivienda, destinando su importe a la cancelación de la deuda existente,

c) vender la vivienda para pagar la deuda, y, como normalmente la vivienda se habrá revalorizado, o su valor de venta será superior al importe del préstamo o crédito dispuesto por el causante, el sobrante será para los herederos,

d) esperar a que la entidad acreedora ejecute la hipoteca para así saldar la deuda, y el sobrante, si como es de suponer lo hubiere, será igualmente de los herederos,

La única garantía de la que dispone la entidad acreedora para recuperar el préstamo o crédito es el inmueble y demás bienes de la herencia del causante deudor; de acuerdo con el apartado 6 de la D.A Primera citada no podrá dirigirse contra cualesquiera otros bienes de los herederos.

TRATAMIENTO FAVORABLE DE LA HIPOTECA INVERSA.

En el caso de las hipotecas inversas en las que la disposición del crédito haya sido de una sola vez o limitada en el tiempo (temporales) las cantidades percibidas están exentas de tributar en el IRPF, ya que se trata de disposiciones de una cuenta de crédito, sin que pueda conceptuarse de incrementos de patrimonio ni de rendimientos de capital.

Si la renta a percibir es vitalicia y se sobrepasa la edad de esperanza de vida, la renta que se perciba a partir de entonces proviene de una compañía de seguros y, como tal, tendrá el tratamiento que en cada momento se dé a las rentas vitalicias.

La Disposición Adicional citada establece además otra serie de medidas fiscales y de otro orden favorables a la hipoteca inversa. Así, la exención del Impuesto de Actos Jurídicos Documentados en las escrituras que documenten la constitución, subrogación, novación modificativa o cancelación. Se establece también un

trato favorable en los honorarios notariales y registrales de esas escrituras, aplicando los aranceles de "documentos sin cuantía" y los del capital pendiente de amortizar, con una reducción del 90 por ciento, respectivamente.

En cualquier caso, todos los gastos suelen ir a cargo de la cuenta de crédito y de esa forma se evita el solicitante tener que hacer ningún desembolso, cosa lógica si pensamos en el tipo de situaciones a que normalmente van destinadas este tipo de operaciones.

Aún cuando también cabe instrumentar la hipoteca inversa sobre cualesquiera otros inmuebles distintos de la vivienda habitual del solicitante, a ellos no les son de aplicación la exención de la modalidad de actos jurídicos documentados del ITP y AJD, ni las previsiones de fijación de honorarios notariales y registrales a que nos hemos referido anteriormente.

Por último, a la espera de un desarrollo reglamentario, el apartado 4 de la D.A. citada, en el marco del régimen de transparencia y protección de la clientela, obliga a las entidades financieras y aseguradoras que conceden hipotecas inversas a suministrar servicios de asesoramiento independiente a quien solicite este producto, que se hace ciertamente necesario con el fin de valorar adecuadamente la situación financiera de las personas solicitantes y los riesgos económicos derivados de la suscripción de este producto, ante la diversidad y complejidad de ofertas que ya se encuentran en el mercado.

Se trata, en definitiva, de un producto muy utilizado en otros países de Europa por personas en edad de jubilación, y que sin duda lo será también en nuestro país en años venideros. ■

Edonola ere, gastu guztiak kreditu-kontuaren kargura izaten dira eta, horrela, eskatzaileak ez du ezer ordaindu behar. Hori logikoa da mota horretako eragiketarik zer egoeretara zuzenduta egoten diren pentsatzen badugu.

Alderantzizko hipoteka eskatzailearen ohiko etxebizitzaz bestelako gain ere eratu daiteke, baina kasu horretan ezin da aplikatu Ondare Eskualdaketen Zergaren eta Egintza Juridiko Dokumentatuen egintza juridiko dokumentatuen modalitateko salbuespena, ezta aurrean aipatu notario- eta erregistro-ordainsariak finkatzeko ezarpenak.

Amaitzeko, erregelamendu bidezko garapena iritsi arte, aipatu Xgko 4. idatz-zatiak, bezeroen aurreko gardentasun eta babes-araubidearen esparruan, alderantzizko hipotekak ematen dituzten finantza- eta aseguru-erakundeak behartzen ditu aholkularitza independenteko zerbitzuak ematera halakoak eskatzen dituztenei, eta hori guztiz beharrezkoa da pertsona eskatzaileen finantza-egoera eta produktu hau harpidetzetik eratorritako arriskuak behar den moduan baliosteko, merkatuan dauden eskaintzen aniztasuna eta konplexutasuna kontuan hartuta.

Azken buruan, Europako beste herrialde batzuetan erretiroa hartzeko adinean dauden pertsonak asko erabiltzen duten produktua da, eta zalantzarik gabe, gure herrialdean ere hala izango da etorkizunean. ■

Rentabienestar le permite disfrutar de un mejor nivel de vida

¿QUÉ ES Rentabienestar?

Se trata de una fórmula que permite percibir una renta garantizada de por vida, obteniendo liquidez de la vivienda, a la vez que se continúa disfrutando de ella y sin perder en ningún momento la propiedad de la misma, ni por parte del titular ni de sus herederos.

¿A QUIÉN VA DIRIGIDA?

A propietarios de viviendas o inmuebles, mayores de 65 años o con una gran dependencia reconocida por la Administración.

¿QUÉ VENTAJAS ME OFRECE EL SERVICIO DEL GRUPO COSEGUR?

Estudiamos cada caso en concreto y, en función de las necesidades, buscamos entre todas las entidades financieras y de seguros aquel producto con las condiciones más óptimas y que mejor se adecúe a cada realidad. Negociamos y verificamos por Ud. para obtener la mejor valoración y condiciones contractuales. Además, le acompañamos y asesoramos en todo el proceso hasta la perfecta formalización de la operación.

| | Edad (años) | Valor Tasación Vivienda | | | | |
|--------|----------------|-------------------------|----------|----------|----------|----------|
| | | 300.000€ | 350.000€ | 400.000€ | 450.000€ | 500.000€ |
| | | €/mes | €/mes | €/mes | €/mes | €/mes |
| Hombre | 70 | 500 | 583 | 699 | 798 | 897 |
| Mujer | 70 | 455 | 530 | 643 | 733 | 824 |
| Hombre | 75 | 655 | 770 | 910 | 1.036 | 1.161 |
| Mujer | 75 | 595 | 700 | 829 | 944 | 1.059 |
| Hombre | 80 | 880 | 1.025 | 1.203 | 1.367 | 1.531 |
| Mujer | 80 | 723 | 844 | 1.091 | 1.240 | 1.389 |
| Hombre | 85 | 1.210 | 1.410 | 1.534 | 1.742 | 1.949 |
| Mujer | 85 | 1.090 | 1.136 | 1.393 | 1.581 | 1.770 |

Datos orientativos basados en la estadística de esperanza de vida de los distintos sexos



Rentabienestar

El valor de la tranquilidad

GRUPO COSEGUR

Tel.: 944 165 844 - rentabienestar@cosegur-cs.com - Rodríguez Arias, 6 - 5ª Plta. 48008 Bilbao (detrás del Hotel Carlton) - www.cosegur-cs.com

EPAIKETA ZIBILEN GRABAZIO AKASTUNAREN ONDORIOAK

*Probintzia Auzitegien
Jurisprudentiaren arabera*

SARRERA

1.1 Ikustaldi judizial zibilen irudia eta soinua grabatzeko legezko betebeharrari buruz

Urtarrilaren 7ko Prozedura Zibilaren 1/2000 Legearen (aurrerantzean PZL) 147. artikuluan ezarri da prozedura judizial zibilaren garapenean egin behar diren ahozko jardun guztiak "irudia eta soinua grabatu eta erreproduzitzeko egokia den euskarrian" grabatzeko egin beharra. Grabazio horiek idazkari judizialaren fede publikoaren arabera egiten dira, eta gainera, bera da horien zaintzearen eskuduna.

Ikustaldien kasuan, PZLren 187. art. an irudia eta soinua erreproduzitzeko euskarri egokian grabatu behar direla ezarri da, eta hori ezinezkoa izanez gero, soinua behintzat jaso beharko litzateke.

Betebehar hori izaera orokorrarekin ezartzean, legegileak ez zuen beharrezkoa ikusi mota honetako izapideei dagozkien idatzizko aktak beste jardun batzuetarako ezarritako luzera eta zehaztapen guztiekin idaztea; kasu hauetan, nahikoa da denborari eta lekuari buruzko datuak, alderdien eskaerak eta proposamenak, auzitegiak hartutako ebazpenak eta, amaitzeko, irudia eta soinua erregistratzen dituen euskarrian agertu ezin diren inguruabarrak eta intzidentziak kontsignatzea (PZLren 146.2 art.).

Modu horretan, ikustaldiaren edo epaiketaren ikus-entzunezko erregistroa egiten denean, idazkari judizialak akta laburra idatziko du (horretan, adibide moduan, ez da agertuko alderdi, lekuko eta adituek kasuan kasuko aitortpen edo galdeketetan adierazitakoa), eta ez dago inolako betebeharririk jardun guztiak osotasunez jasotzeko, erregistro teknikorako bitartekoak "arra-

CONSECUENCIAS DE LA DEFECTUOSA GRABACIÓN DE LOS JUICIOS CIVILES

**Conforme a la Jurisprudencia de
las Audiencias Provinciales**

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Sobre la obligación legal de registrar la imagen y el sonido de las vistas judiciales civiles

El artículo 147 de la Ley de Enjuiciamiento Civil, Ley 1/2000, de 7 de enero (en adelante, la LEC), establece el deber de registrar en "soporte apto para la grabación y reproducción de la imagen y el sonido" todas las actuaciones orales que hubieren de celebrarse en el desarrollo de un procedimiento judicial civil. Tales grabaciones se efectúan bajo la fe pública del Secretario Judicial, a quien compete además su custodia.

De forma particularizada para el caso de las vistas, el Art. 187 LEC dispone su preceptiva grabación en soporte apto para la reproducción tanto de su imagen como de su sonido o, si no fuere posible, al menos de éste.

Al establecer de forma general dicha obligación, el Legislador consideró consecuentemente innecesario que las Actas escritas correspondientes a esta clase de trámites se redacten con toda la extensión y el detalle previsto para otras actuaciones, bastando en estos casos con que se consignen los datos relativos al tiempo y lugar, las peticiones y propuestas de las partes, las resoluciones que adopte el Tribunal y, finalmente, las circunstancias e incidencias que no pudieran constar en el soporte que registra la imagen y sonido (Art. 146.2 LEC).

De esta forma, cuando una vista o juicio fuere a ser registrada audiovisualmente, el Secretario Judicial se limitará a levantar un Acta ciertamente escueta (en la que, a modo de ejemplo, no constará lo manifestado por las partes, testigos y peritos en sus respectivas declaraciones o interrogatorios), no existiendo obligación alguna de recoger la integridad de lo actuado, salvo en los supuestos en que los medios de registro técnico "no pudie-

ren utilizarse por cualquier causa" (previsión excepcional contemplada en el artículo 187.2 LEC).

1.2 Un previsible problema

Son objetivamente incuestionables las ventajas que otorga el registro de las comparecencias y vistas mediante medios audiovisuales en orden a facilitar al órgano jurisdiccional un exacto e íntegro conocimiento de lo declarado por las partes, testigos y peritos en sus interrogatorios, así como de lo alegado por los Letrados de las partes litigantes en sus sucesivas intervenciones. Cuando decimos "órgano jurisdiccional", estamos refiriéndonos tanto al Juzgador de Instancia que, antes de resolver, quiere repasar alguna cuestión, declaración o intervención habida en la vista que presidió, como al Tribunal que enjuicie los eventuales recursos formulados frente a la resolución dictada por aquél.

Así por tanto, el empleo de las aplicaciones tecnológicas en la grabación de las vistas judiciales ha supuesto una clara mejora en el procedimiento civil y, por ende, en la administración de justicia (en su doble acepción).

Ahora bien, conociendo que, en determinadas ocasiones, las aplicaciones tecnológicas pueden fallar (ya sea por errores en los equipos o aplicaciones informáticas, ya por su defectuosa utilización), creemos conveniente analizar, siendo el objeto de estas notas, qué consecuencias procesales pueden derivar de la defectuosa grabación de

zoiaren bategatik erabili ezin direnean" izan ezik (PZL-ren 187.2 artikuluan ezarritako salbuespena).

1.2 Aurreikusteko moduko arazoa

Ezin da zalantzan jarri ikus-entzunezko bitartekoen bidez egindako agerraldien eta ikustaldien erregistroak abantailak dituela, jurisdikzio-ordena osorik eta zehatza jakin dezake-eta alderdi, lekuko eta adituek galdaketetan aitortutakoa eta alderdi auzilarietako legetariak ondoz ondoko esku-hartzeetan alegatutakoa. "Jurisdikzio-ordena" diogunean, auzialdiko epailea (ebatzi aurretik, ikustaldiko gai, aitorpen edo esku-hartzeren bat berrikusteko nahia izan dezake) zein epaile horrek emandako ebazpenen aurkako errekurtsuak epaitzen dituen auzitegia aipatzen ari gara.

Beraz, aplikazio etknologikoak ikustaldi judizialak grabatzeko erabiltzea hobekuntza argia izan da prozedura zibilean, eta horrenbestez, justizia administrazioan (esangura bikoitzean).

Baina kasu batzuetan aplikazio teknologikoen huts egin ahal dutenez (ekipo edo aplikazio informatikoen akatsak izan direlako edo behar ez den moduan erabili direlako), gure ustez komenigarria da aztertzea zer ondorio prozesal eratorri daitezkeen epaiketen grabazio akastunetik, hau da, kasuan kasuko ikustaldi osoa edo zati bat entzuten ez denean.



IMQ Abogados

¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

Exclusivo Colegio de Abogados
desde 39,72 €/persona/mes

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación
902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es

IMQ
Tu seguro médico

2. GURE PROBINTZIA AUZITEGIEK GAI HORREN INGURUAN EMANDAKO EBAZPENEN AZTERKETA

2.1 Aurretizako oharra

Egon dagoen kasuistika aztertu aurretik, gure ustez komenigarria da zenbait zehaztapen egitea aipatuko ditugun ebazpenak sailkatu eta bereizteko erabili dugun sistematika ulertzeko.



2.1.1 Apelazioetan egindako frogaren azterketa berria eskatzeko aukera

Lehenengo eta behin, adierazi behar da PZLren 456.1 artikuluan ezarritakoaren arabera, Lehen Auzialdiko (eta Merkataritza arloko) Epaitegiek emandako epaien aurrean sortzen diren apelazioak izan daitezkeela apelazio juridiko hutsak zein alegazio faktikoak zein bien konbinazioa. Muga bakarra "gai berri" izenekoak formulatzeko ezintasuna da, litispendentziaren printzipio orokorrak debekatzen dituelako eta PZLren 400, 410, 412 eta gainerako artikuluetan ezarritakoa dela bide.

Errekurtsoaren oinarria gai faktikoak badira (osorik edo modu partzialean), kasuan kasuko Probintzia Auzitegiak jardunen azterketa egin beharko du, Auzitegi horrek "ad quem" azter dezan egindako frogak "a quo" epaitzaileak behar den moduan kontuan hartu eta balioetsi bazituen.

Nabarmena dirudi berrikuspen-eginkizun hori egin daitezkeela bakar-bakarrik auzitegiak PZLren aipatu 147 eta 187. artikuluetan aipatutakoaren arabera erregistratutako grabazioa eskuratu ahal badu. Modu horretan bakarrik izango da egingarria alderdi, lekuko eta/edo adituek egindako aitortpenen edukia aztertzea.

los juicios, de forma tal que resulte inaudible la totalidad o parte de lo actuado en la correspondiente vista.

2. EXAMEN DE LAS RESOLUCIONES DICTADAS POR NUESTRAS AUDIENCIAS PROVINCIALES SOBRE ESTA MATERIA

2.1 Consideraciones Previas

Antes de analizar la casuística existente, creemos conveniente efectuar una serie de precisiones para permitir comprender la sistemática que hemos seguido a la hora de clasificar y distinguir los diversos grupos de resoluciones que citaremos.

2.1.1 Sobre la posibilidad de que, en las apelaciones, se interese un nuevo examen del resultado de la prueba practicada

En primer lugar, es necesario poner de manifiesto que conforme a lo dispuesto en el artículo 456.1 de la LEC, las apelaciones que se deduzcan frente a las Sentencias dictadas por los Juzgados de Primera Instancia (y de lo Mercantil) pueden sustentarse tanto en alegaciones estrictamente jurídicas, como en alegaciones exclusivamente fácticas, como en una combinación de ambas. No existe otro límite que la imposibilidad de formular las conocidas como "cuestiones nuevas", vedadas por el principio general de litispendencia y en virtud de lo dispuesto en los artículos 400, 410, 412 y demás concordantes de la LEC.

En el supuesto de que el recurso se sustente en cuestiones fácticas (total o parcialmente), se hará preciso un examen de las actuaciones por parte de la Audiencia Provincial correspondiente, con el objeto de que dicho Tribunal "ad quem" analice si las pruebas practicadas en la instancia fueron o no correctamente apreciadas y valoradas por el juzgador "a quo".

Parece evidente que tal función revisora únicamente podrá tener lugar si el Tribunal tiene acceso a la grabación registrada conforme a lo dispuesto en los precedentemente citados artículos 147 y 187 de la LEC. Solamente así será factible examinar el contenido de las declaraciones prestadas en el plenario por partes, testigos y/o peritos.

2.1.2 Sobre la nulidad de los actos procesales

A tenor de lo dispuesto en los artículos 238.3º de la Ley Orgánica del Poder Judicial (LOPJ, en adelante) y 225.3º de la LEC, la infracción de las normas esenciales de procedimiento puede determinar la nulidad de los actos procesales, con reposición de las actuaciones al estado inmediatamente anterior a aquél en que se produjo la infracción (artículos 241.2 LOPJ y 228.2 LEC), pero solamente cuando, por dicha causa, se haya producido efectiva indefensión.

El hecho de que la vista de un proceso civil no resulte debidamente registrada en soporte audiovisual puede implicar la vulneración de normas esenciales de procedi-

miento, pero, de conformidad con los preceptos citados, habrá que analizar si, además, se produce efectiva indefensión.

2.2 Doctrina general: la defectuosa grabación del juicio determina la nulidad de la Sentencia

2.2.1 Nulidad de la sentencia al no poder cumplir el Tribunal "ad quem" su función revisora

Una extensísima relación de resoluciones de nuestras Audiencias Provinciales proclaman que, como norma general, la inexistente o defectuosa grabación del acto del juicio, determina la nulidad de la Sentencia dictada en sede del mismo, debiéndose reponer las actuaciones al momento inmediatamente anterior a su celebración.

El fundamento de estas resoluciones radica en la consideración de que, cuando no ha quedado registrado el contenido de la vista, se produce indefensión para aquella parte que se alce frente a la Sentencia, puesto que el Tribunal de Apelación no podrá examinar en verdad las actuaciones y, por lo tanto, no le será factible resolver sobre las alegaciones referentes a cuestiones fácticas o de valoración probatoria que se hubieran planteado en el escrito de interposición del recurso (o que se hubiesen pretendido plantear en dicho escrito, si la defectuosa grabación se advirtió antes de su presentación).

2.2.2 Consecuencias de la nulidad

En todas las resoluciones examinadas no solamente se decreta la nulidad de la Sentencia apelada, sino que, además y consecuentemente, se dispone la retroacción de las actuaciones al momento inmediatamente anterior a aquél en el que se produjo la infracción (artículos 465.3 y 228.2 LEC y 241.2 LOPJ), lo que significa repetir la totalidad de la vista y, por ende, practicar nuevamente todos los interrogatorios y, cuando corresponde por la clase de juicio, las conclusiones finales de los abogados.

A nadie escapa que la obligatoria repetición del juicio puede ser sumamente negativa para los intereses de la parte que resultó vencedora según el fallo de la sentencia

2.1.2 Egintza prozesalen baliogabetasuna

Botere Judizialaren Lege Organikoaren (aurrerantzean BJLO) 283.3 artikuluan eta PZLren 225.3 artikuluan ezarritakoa dela bide, prozedurako funtsezko arauak urratzeak egintza prozesalen baliogabetasuna ekar dezake, eta jardunak arau-haustearen aurreko egoerara itzuliko dira (BJLOren 241.2 art. eta PZLren 228.2 art.), baina arrazoi horregatik babesgabezia eraginkorra gertatu denean bakarrik.

Prozesu zibil baten ikustaldia ikus-entzunezko euskarran behar den moduan erregistratu ez bada, prozedurako funtsezko arauak urra daitezke, baina aurretik aipatutakoarekin bat etorri, babesgabezia eraginkorra gertatzen den aztertu beharko da.

2.2 Doktrina orokorra: epaiketaren grabazio akastunak epaia baliogabetzea dakar

2.2.1 Epaia baliogabetasuna "ad quem" auzitegiak berrikuspen-eginkizuna bete ezin duelako

Gure Probintzia Auzitegien ebazpen askoren arabera, arau orokor moduan, epaiketa-ekitaldiaren grabazio akastunak edo grabaziorik ez egoteak epaiaren baliogabetasuna dakarrela, eta jardunak epaiketa egin aurreko unera itzultzen direla.

Ebazpen horien oinarria da ikustaldiaren edukia erregistratu ez denean babesgabezia gertatzen dela epaiaren aurka agertzen den alderdiaren kasuan, Apelazio Auzitegiak ezin baititu jardunak aztertu eta, beraz, ezin izango ditu ebatzi errekurtsioa aurkezteko idazkian planteatutako gai faktikoei edo balorazioei buruzko alegazioak (edo idazki horretan planteatu nahi izan direnak, grabazio akastuna idazkia aurkeztu baino lehen ohartarazi bada).

2.2.2 Baliogabetasunaren ondorioak

Aztertutako ebazpen guztietan, apelatutako epaiaren baliogabetasuna adierazteaz gain, jardunak arau-haustearen aurreko unera lehengoratzea ezarri da (PZLren 465.3 eta 228.2 art. eta BJABOren 241.2 art.).

CAMBIO DE DIRECCIÓN PROFESIONAL de los abogados FELIX OTAOLA URIETA, JUAM PABLO AYA ZULAICA, IMANOL PRADO LARRABIDE, OSCAR BASAGUREN DEL CAMPO, JESÚS M^a CASADO HARPIGNY, MAITE MEDRANO IZA, TEBA SIMON JAURÍA que radicará en la calle LUTXANA N^o 4-5^o DCHA manteniendo los mismos teléfono (944241580) y Fax 944242975

CAMBIO DE NUMERO DE TELEFONO Y FAX de los abogados MARIA ISABEL ARANA BASABE, M^a VICTORIA VICARIO SOLLET Y MIGUEL ANGEL GARCIA JOMETON que pasará a ser 946.549.538 para teléfono y fax.

CAMBIO DE DIRECCIÓN PROFESIONAL del Letrado D. JOSE MARIJUAN-REQUETA ZORRILLA que desde el mes de Febrero tiene establecido el despacho profesional en la calle Gran Vía n^o 38 - 6^a Planta, Dpto. n^o 1, de Bilbao. El n^o de telefono es el 944 210 309 y el n^o de fax 944 210 807."

LANEKO HELBIDEA ALDATU DUTE legelari hauek: FELIX OTAOLA URIETA, JUAN PABLO AYA ZULAICA, IMANOL PRADO LARRABIDE, OSCAR BASAGUREN DEL CAMPO, JESÚS M^a CASADO HARPIGNY, MAITE MEDRANO IZA, TEBA SIMON JAURÍA abokatuek; hemendik aurrera helbide hau izango dute: LUTXANA, 4, 5. esk.; telefono eta fax zenbakiak ez dira aldatu: 944241580 eta 944242975.

TELEFONO ETA FAX ZENBAKI BERRIA, MARIA ISABEL ARANA BASABE, M^a VICTORIA VICARIO SOLLET eta MIGUEL ANGEL GARCIA JOMETON abokatuenak. Telefonoa eta faxa: 946.549.538.

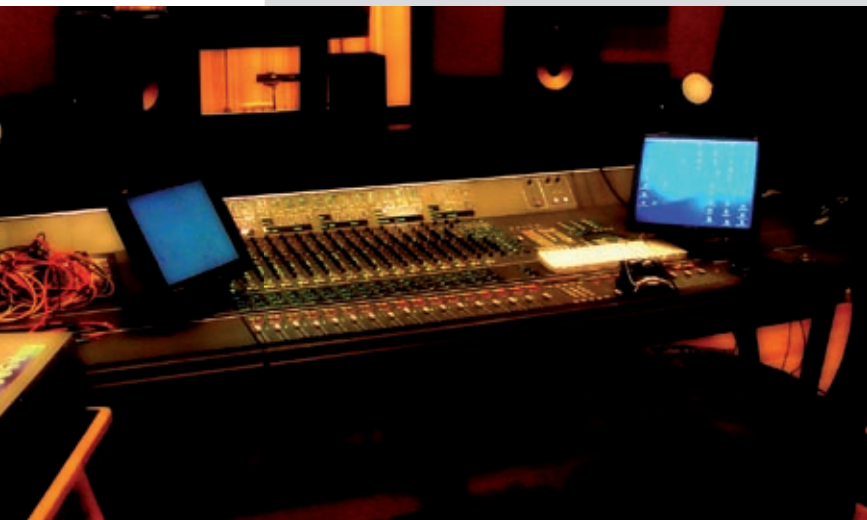
LANEKO HELBIDE BERRIA, JOSE MARIJUAN-REQUETA ZORRILLA abokatuarena; otsailetik aurrera lanbideko helbidea hauxe da: Gran Vía kalea, 38, 6. solairua, 1 zenbakidun dep., Bilbon. Telefonoa: 944 210 309; faxa: 944 210 807.

IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS

Horrek esan nahi du ikustaldi osoa errepikatu behar dela eta, beraz, galdeketa guztiak berriro egin behar direla, eta epaiketa motarengatik bidezkoa denean, abokatuen azken ondorioak.

Guztiok ohartzen gara epaiketa nahitaez errepikatzea oso negatiboa izan daitekeela baliogabetutako epaiaren arabera irabazlea izan zen alderdiaren interesetarako, ez bakarrik prozesuaren atzerapenak babes judiziala behar duten eskubide materialak uki ditzakeelako, baita epaiketa berriari aldeko epaia zehaztu edo bideratu ahal izan duten alderdi, lekuko eta/edo adituen aitortpenak osorik edo modu partzialean alda daitezkeelako.

Azken puntu honi esan daiteke alderdietako abokatuak debekatuta izango dute deklaratzailerei galdeke-



ta egiteko aukera, azken horiek aurreko epaiketan adierazitakoari aipamen eginez, egintza prozesal baliogabea baita eta, beraz, hutsala. Hori dela eta, eta aitortpenetan egia esaten ez duten lekuko edo adituek izan dezaketen zigor erantzukizunari kalterik egin gabe, baliteke agertutako alderdiek galdera batzuei aurreko aldian emandako erantzunez bestelakoak ematea.

2.3 Idazkari judizialak egindako akta luzeak, kasu batzuetan, grabazio akastuna edo grabaziorik ez egotea ordeztu dezake

Gure Probintzia Auzitegiek emandako ebazpenen bigarren mota dago. Horietan ezarri da epaiketaren grabazio akastunak edo grabaziorik ez egoteak ez duela nahitaez ekartzen epaiaren baliogabetasuna idazkari judizialak akta idatzi badu ikustaldiaren garapena eta aitortpenen funtsezko edukia kontsignatuz.

Aipatu pronuntziamentuak PZLren aipatu 187.2 art. an ezarritako salbuespen-inguruabarraren kasuei zein norbere ekimenez eta horretara behartuta egon gabe (PZLren 146.2 art.) idazkari judizialak dokumentu xehatua egiten duen kasuei dagozkie.

ulteriormente revocada, no sólo porque la consecuente dilación del proceso puede afectar a los derechos materiales respecto a los que se ha solicitado tutela judicial, sino porque, además, existe el riesgo de que, en el nuevo juicio varíen total o parcialmente aquellas declaraciones de partes, testigos y/o peritos que pudieron determinar o coadyuvar una sentencia favorable.

Sobre este último particular cabe significar que, desde luego, los abogados de las partes tendrán vedada la posibilidad de interrogar a los declarantes haciendo referencia a lo manifestado por éstos en el anterior juicio, puesto que se trata de un acto procesal nulo y, por ende, inexistente. Por ello, y sin perjuicio de la responsabilidad penal en la que pueden incurrir quienes falten a la verdad en sus declaraciones como testigos o peritos, existe la posibilidad de que los comparecientes respondan a alguna de las preguntas en sentido distinto al que lo hicieron en la anterior ocasión.

2.3 La existencia de un Acta extensa conformada por el Secretario Judicial puede suplir, en determinados supuestos, la inexistente o defectuosa grabación

Existe un segundo grupo de resoluciones de nuestras Audiencias Provinciales, en las que se manifiesta que la defectuosa o inexistente grabación del juicio no implica la nulidad de la Sentencia cuando el Secretario Judicial hubiera redactado un Acta consignando el desarrollo de la vista y el contenido sustancial de las declaraciones.

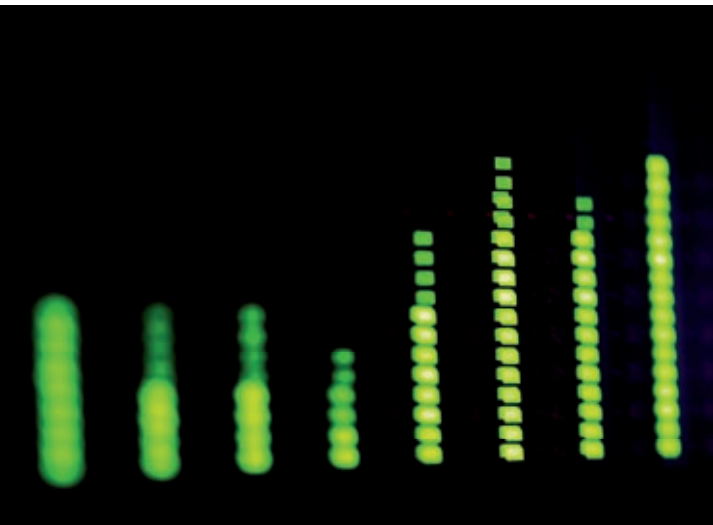
Los indicados pronunciamientos refieren tanto a supuestos en los que aconteció la circunstancia excepcional prevista en el ya citado Art. 187.2 LEC, como a algunos otros en los que, por propia iniciativa y pese a no estar obligado a ello (Art. 146.2 LEC), el Secretario Judicial conformó un documento pormenorizado.

El fundamento de estas resoluciones se encuentra en la consideración de que, si el Acta detalla sustancialmente el contenido de las declaraciones de partes, peritos y testigos, así como las alegaciones o conclusiones finales de los Letrados, el Tribunal "ad quem" sí puede realizar una correcta revisión de las actuaciones y analizar la valoración de la prueba efectuada por el juzgador "a quo".

No obstante lo anterior, entendemos conveniente no extrapolar los razonamientos y conclusiones de este grupo de sentencias para casos distintos de los exactamente tratados en las mismas, puesto que, salvo en contadas excepciones, el Acta será manifiestamente insuficiente para conocer la integridad de los interrogatorios.

2.4 No ha lugar a decretar la nulidad de la Sentencia si la misma no es recurrida en apelación

Un tercer grupo de resoluciones, perfectamente compatibles con las anteriormente citadas, proclama que únicamente en los supuestos en los que alguna de las partes formule recurso de apelación frente a la Sentencia podrá decretarse la nulidad de ésta, puesto que, hasta dicho momento y eventualidad, no existirá indefensión alguna, aunque se hayan infringido las disposiciones que obligan a grabar las vistas judiciales.



2.5 Tampoco habrá lugar a decretar la nulidad cuando el recurso de apelación se sustente en argumentos exclusivamente jurídicos o circunscritos a la valoración de la documental

En el cuarto grupo de resoluciones que referiremos , diversas Audiencias Provinciales desestiman la solicitud de nulidad de la Sentencia, pese a resultar fallida la grabación del juicio de que dimana, en aquellos casos en los que el Recurso de Apelación que se interpuso frente a dicho pronunciamiento se fundamentó con arreglo a cuestiones estrictamente jurídicas (no se discutieron los hechos) o se limitó la impugnación a cuestiones exclusivamente relacionadas con la apreciación o valoración de la prueba documental.

Es evidente que si el apelante no discrepa con la relación de hechos declarados probados, sino que solamente ob-

Ebazpen horien oinarria da, aktak alderdi, aditu eta lekukoen aitopenen edukia zein legelarien alegazioak edo azken ondorioak zehazten baditu, "ad quem" auzitegiak jardunen berrikuspen egokia egin dezake eta "a quo" epaileak egindako frogaren balioespena azter dezake.

Aurrekoa gorabehera, gure ustez komenigarria da epai mota honen arrazonamenduak eta ondorioak kasu zehatz horiez besterakoetara orokortzea, izan ere, salbuespen gutxi batzuetan izan ezik, akta ez da nahikoa izango galdeketen osotasuna ezagutzeko.

2.4 Epaia ez da baliogabetzat jo behar epaiaren aurka apelazio-errekurtsua egiten ez bada

Ebazpenen hirugarren taldea dago, aurretik aipatutakoekin guztiz bateragarriak. Horien kasuan, alderdietakoren batek epaiaren aurkako apelazio-errekurtsua aurkezten duenean bakarrik ezar daiteke epaiaren baliogabetasuna; izan ere, une eta gertaera horretara arte ez da inolako babesgabezia egongo, ikustaldi judizialak grabatzera behartzen duten xedapenak urratu arren.

2.5 Ez da baliogabetasuna adierazi beharko apelazio-errekurtsuaren oinarria argudio juridikoak edo dokumentu bidezko frogaren balioespenari lotutako argudioak direnean

Aipatuko ditugun ebazpenen laugarren taldean, Pro-bintzia Auzitegiek epaiaren baliogabetasun-eskaera ezetsi dute, epaiketaren grabazioa akastuna izan arren , pronuntziamendu horren aurka aurkeztutako apelazio-errekurtsuaren oinarriak gai juridikoei estu-estutik lotuta daudenean (gertaerak ez ziren eztabaidatu) edo aurkartzea dokumentu bidezko frogaren estima-

Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.



SELZUR BIZKAIA S.A.

SELZUR BIZKAIA S.A.
Sede Central SELZUR.
C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia
Tlfl.: +34 94 4425216 · Fax:+34 94 4425843
E-mail: administracion@selzurvizcaya.com
www.selzurvizcaya.com

- Sistemas Digitales Multifunción.
- Fax.
- Informática Profesional.
- Gestores Documentales.

zioari edo balioespenari lotutako gaiak aurkaratzera mugatu denean.

Nabarmena denez, alderdi apelatzaileak frogatutako egitateekin ados ez dagoela adierazi ezean, eta horiei aplikatzeko moduko legezko manuen edo jurisprudenzia-doktrinaren aurka soilik agertzen denean, ez du garrantzirik ikustaldian egindako galdeketen edukia ezagutzeak (gainera, egintza prozesal hori ez zen egin beharko ez PZLren 428.3 eta 429.8 art.). Argudio juridikoak demanda-idazkian (edo erantzunean) eta errekurtsua jartzeko idazkian agertuko dira.

Modu berean, errekurtsuaren oinarria demanda- eta erantzun-idazkiei erantsitako dokumentuen balioespena denean, beste frogabide batzuk erabili gabe, epaiketaren grabazio akastunak ez du garrantzirik izango, izan ere, Salak ez du hori erabili beharko berriz aztertzea eskatzen den froga bakarra berrikusi ahal izateko.

2.6 Azken zehaztapena: epaiketaren grabazio akastunaren eta grabazio horren kopia baten egoera eskasaren arteko bereizketa

Ohar hauek amaitu aurretik, gure ustez komenigarria da argitzea, aipatuko ditugun hiru ebazpenetan ezarritakoaren arabera behintzat, bereizi egin behar direla epaiketaren grabazio akastunetik eratorritako ondorioak (aurreko ataletan enuntziatuak) eta kopia eskasa ematek eratorri daitezkeenak.

Autoetako grabazioa zuzena bada eta arazoak alderdietako bati emandako kopian soilik badaude, aztertutako epaien arabera, jardunak ez dira baliogabetu behar, eta ulertu behar da auzilari arretatsuak ongitu behar dituela kontingentzia guztiak, kopia berria eskatuz.

Horrenbestez, komeni da grabazioaren bigarren kopia eskatzea, edo posible balitz, aurkeztuta dagoen kopiarren edukia berrikustea epai baten baliogabetasuna eskatu aurretik aztertu ditugun inguruabarren babesean.

3. ONDORIOAK

Epaiketa zibilaren grabazio akastunak prozeduran emandako epaiaren baliogabetasuna eragin dezake, eta horren ondorioz, jardunak ikustaldia egin aurreko unera lehengoratzeko dira.

Baliogabetasuna ezarri behar da beti, kasu haue-

jeta respecto a los preceptos legales o doctrina jurisprudencial aplicables a los mismos, resulta irrelevante conocer el contenido de los interrogatorios practicados en la vista (acto procesal que, tal vez, ni siquiera debería haberse celebrado ex artículos 428.3 y 429.8 de la LEC), resultando que los argumentos jurídicos constarán ya en el escrito de demanda (o contestación) y en el de interposición del recurso.

De la misma forma, si el recurso se sostiene exclusivamente con apoyo en la valoración de los documentos adjuntados a los escritos de demanda y contestación, sin referencia alguna a otros medios de prueba, carecerá de toda trascendencia una posible defectuosa grabación del juicio, puesto que la Sala no necesitará acceder a la misma para poder revisar la única prueba respecto a la que se solicita un nuevo examen.

2.6 Precisión final: Distinción entre la defectuosa grabación del juicio y el deficiente estado de una copia de dicha grabación

Antes de terminar con estas notas, creemos conveniente aclarar que, al menos según lo dispuesto en las tres resoluciones que citaremos, se ha de distinguir entre las consecuencias que derivan de una defectuosa grabación del juicio (enunciadas en los apartados precedentes) con las que pueden dimanar de la posible expedición y entrega de una copia deficiente.

Si la grabación obrante en autos es correcta, radicando los problemas únicamente en la copia facilitada a una de las partes, las Sentencias examinadas establecen que debe rechazarse la nulidad de las actuaciones, entendiéndose que debería haber sido el litigante diligente quien debería haber subsanado cualquier contingencia solicitando una nueva copia.

Conviene por tanto solicitar una segunda copia de la grabación, o, si fuere posible, tratar de revisar personalmente el contenido de la que obra en las actuaciones, antes de interesar la nulidad de una Sentencia al amparo de las circunstancias que hemos venido analizando.

3. CONCLUSIONES

La defectuosa grabación de un juicio civil es susceptible de determinar la nulidad de la Sentencia que hubiere sido dictada en el procedimiento, con retroacción de las actuaciones al momento inmediatamente anterior a la celebración de la vista.

Tal nulidad deberá ser siempre apreciada cuando: (i) la Sentencia sea apelada por alguna de las partes liti-



gantes; y (ii) el recurso se sustente (o se pretenda sustentar) en la incorrecta valoración de todas o alguna de las pruebas (excepto si únicamente refiere a la documental), puesto que Tribunal ad quem desconocerá el exacto y preciso contenido de las mismas, impidiendo su correcta revisión. ■

tan: (i) epaia auzilariren batek apelatzen duenean; eta (ii) errekurtoa froga guztien edo batzuen balioespen okerrean oinarritzen denean (edo oinarritu nahi denean), ad quem auzitegiak ez baitu jakingo horien eduki zehatza eta ezingo baitu eduki hori behar den moduan berrikusi. ■



v | lex
vlex.com

Toda la información jurídica.
Un único sistema de búsqueda.

vLex te ofrece más de
30 millones de
documentos totalmente
actualizados desde una
única plataforma

CONTENIDOS
DESTACADOS
DE 128 PAÍSES.

PLATAFORMA
EN 13 IDIOMAS.

HERRAMIENTAS
DE TRADUCCIÓN.

COBERTURA
EXHAUSTIVA
DE 18 PAÍSES.



Legislación.
Jurisprudencia.
Libros y Revistas.
Contratos y Formularios.
Noticias.

v | lex
vlex.com

MÁS INFORMACIÓN
932 722 685

LAN ARLOKO JURISDIKZIOKO BITARTEKARITZA

Joan den otsailaren 22an gure Bazkuneko Ekitaldien aretoan jardunaldi hau egin zen, Bilboko Lan arloko 3. zk.ko Epaitegiak abian jarritako esperientzia pilotua ezagutarazteko, hots, bitartekaritza lan arloko jurisdikzioan sartzea.

LA MEDIACIÓN EN LA JURISDICCIÓN SOCIAL

El pasado 22 de febrero se celebró en el Salón de Actos de nuestro Colegio esta jornada con la que se dio a conocer la experiencia piloto puesta en marcha en el Juzgado Social número 3 de Bilbao, en orden a introducir la mediación en el ámbito de la jurisdicción social.



Alipio García, Nazario Oleaga y Beatriz García Celaá

Ekitaldian Margarita Uría Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kidea, Tomás Arrieta Lan Harremanen Kontseiluko presidentea eta Alipio García Ross I.C.O.G.S.B.ko presidentea eta gure dekanoa egon ziren. Protagonista nagusia Beatriz García Celaá Bilboko Lan arloko 3. zk.ko Epaitegiko magistratu titularra izan zen, ekimena berarengandik abiatu zen eta.

Proiektuaren oinarria berrezartze-justiziaren ideia da, eta gatazkak ebazteko bide alternatiboak sortzeko joerari lotuta dago. Horien artean 2008/52 Zuzentzaraua nabarmendu behar da, eta hori dela bide, estatu kideek bitartekaritza ahalbidetzeko tresnak ezarri behar dituzte.

**BITARTEKARITZA
PROZESUAREN
BITARTEKO ETAPAN
EGITEN DA**

El evento, que contó con la presencia de D.^a Margarita Uría, Miembro del Consejo General del Poder Judicial,

LA MEDIACIÓN SE REALIZA EN LA ETAPA INTERMEDIA DEL PROCESO

D. Tomás Arrieta, Presidente del Consejo de Relaciones Laborales, y D. Alipio García Ross, Presidente del I.C.O.G.S.B., además de la de nuestro Decano, tuvo como protagonista a la Magistrada, D.^a Beatriz García Celaá, titular del Juzgado de lo Social nº 3 de Bilbao, de quien ha partido esta iniciativa.

El proyecto, que encuentra su basamento en la idea de justicia restaurativa, se incardina en las tendencias de creación de medios alternativos de resolución de conflictos, entre las que destaca la Directiva 2008/52, que obliga a los estados miembros a establecer instrumentos que posibiliten la mediación.

En este sentido la experiencia piloto que se va a poner en marcha, se articula a través del Consejo de Relaciones Laborales, que tendrá una presencia puramente instrumental, poniendo al servicio del proyecto, sus recursos profesionales y experiencia, y adoptando así una nueva función en la mediación intrajudicial.

En lo que respecta al procedimiento, la mediación se realiza en la etapa intermedia del proceso, comenzando tras la derivación que el juez efectúa en el auto de admisión a trámite de la demanda, en función de que el asunto sea susceptible de mediación. Entre los supuestos "mediables", encontramos aquellos relacionados con vulneración de derechos fundamentales, la conciliación de la vida familiar y laboral, las sanciones, la modificación sustancial de condiciones laborales, vacaciones y reconocimiento de derechos, quedando fuera de ellos, en principio, aquellos supuestos en los que se trunque la relación laboral, así como los relativos a derechos y convenios colectivos, prestaciones de S.S. y materia electoral.

QUE LA DECISIÓN SOBRE QUÉ ASUNTOS SE VAN A MEDIAR Y CUÁLES NO, SEA COMPETENCIA JUDICIAL, NO ES ÓBICE PARA QUE LA MEDIACIÓN SEA SOLICITADA POR LAS PARTES

Ahora bien, como señaló la Magistrada, D.^a Beatriz García Celaá, el hecho de que la decisión sobre qué asuntos se van a mediar y cuáles no, sea competencia judicial, no es óbice para que la mediación sea solicitada por las partes, bien en la demanda, bien una vez esta se deniegue en el auto de admisión.

En caso de que la juez estime que el asunto puede ser objeto de mediación, lo acordará así en el auto de admisión a trámite, motivando su decisión, y citando a las partes a una comparecencia ante el Consejo de Relaciones Laborales.

En el CRL, la mediación, que se llevará a cabo por los mediadores del Preco, comienza con una entrevista inicial con las partes en la que el mediador explicará las características, operativa y ventajas de la mediación. A esta entrevista inicial, le siguen, en caso de que las partes así lo deseen, las sesiones de mediación que sean necesarias, hasta la adopción del acuerdo o hasta que se descarte la posibilidad de alcanzarlo. En este sentido, la buena marcha de la mediación, podrá ser causa de suspensión de la vista con base en lo dispuesto en el artículo 83 LPL.

En lo que respecta al acuerdo, este puede ser total o parcial. En caso de que el acuerdo fuere total, se aprobaría por auto, dejando sin efecto el señalamiento para la vista. Si fuere parcial, la vista se celebraría con relación a las cuestiones que permanecieran en litigio, de modo que en la sentencia la juzgadora acogería el acuerdo adoptado, resolviendo respecto al resto de cuestiones.

Ildo horretatik, abian jarriko den esperientzia pilotua Lan Harremanen Kontseiluaren bidez gauzatuko da. Kontseiluak agerpen instrumental hutsa izango du, eta proiektuaren zerbitzura lanbide-baliabideak eta esperientzia jartzen ditu, eta horrela, judizio barruko bitartekaritzan eginkizun berria hartzen du.

Prozedurari dagokionez, bitartekaritza prozesuaren bitarteko etapan egiten da. Epaileak demandaren izapidetza onartzeko autoan egiten duen igorpenaren ostean hasten da, gaian bitartekaritza aplikatzea den edo ez kontuan hartuta. "Bitartekaritza" erabil dezaketen kasuen artean, oinarritzko eskubideak urratzea, familiaren eta laneko bizitza uztartzea, zehapenak, laneko baldintzen funtsezko aldaketa, oporrak eta eskubideak aitortzea aurki daitezke, eta printzipioz, horietatik kanpo geratzen dira lan-lotura etenda duten kasuak eta eskubide eta hitzarmen kolektiboei, GSKo prestazioei eta hauteskunde-arloko auziei buruzkoak.

Hala ere, Beatriz García Celaá magistratuaren esanetan, bitartekaritza zein kasutan erabiliko den eta ez erabakitzea eskumen judiziala izatea ez da oztopoa bitartekaritza alderdiek eskatzeko, bai demandan, bai onartze-autoan demandari uko egiten zaionean.

BITARTEKARITZA ZEIN KASUTAN ERABILIKO DEN ETA EZ ERABAKITZEA ESKUMEN JUDIZIALA IZATEA EZ DA OZTOPOA BITARTEKARITZA ALDERDIEK ESKATZEKO

Epaileak uste badu gai horretan bitartekaritza erabil daitekeela, hala adostuko du izapidetza onartzeko autoan, eta alderdiak Lan Harremanen Kontseiluaren aurrera deituko ditu.

LHKn, Precoko bitartekariak egingo duten bitartekaritza hasteko, alderdiekin

hasierako elkarrizketa egingo da, eta horretan bitartekariak bitartekaritzaren ezaugarriak, operatiba eta abantailak azalduko ditu. Hasierako elkarrizketa horren ostean, alderdiek hala nahi badute, beharrezko bitartekaritza-saioak egingo dira, akordioa lortu arte edo akordioa lortzeko aukera bertan behera geratu arte. Ildo horretatik, bitartekaritza ondo badao, ikustaldia eteteko arrazoia izan daiteke, LPLren 83. artikuluan ezarritakoa oinarri hartuta.

Akordioari dagokionez, osoa edo partziala izan daiteke. Akordioa osoa bada, auto bidez onetsiko litzateke, ikustaldirako eguna jartzea ondorerik gabe utziz. Partziala izango balitz, ikustaldia auzialdiko gaiei lotuta egingo litzateke, eta epaian epaitzaileak hartutako akordioa onartuko luke, eta gainerako gaien inguruan ebatzi beharko litzateke.

Modu honetan, proiektu honen bidez herritarren eskura judizio barneko bitartekaritza-prozedura jarri nahi da, eta horretan, berrezartze-justiziaren ideia oinarri hartuta, alderdiek protagonismo osoa izango dute, segidako traktuari lotuta sor daitezkeen oinarrizko gatazkek modu malgu, merkeago eta hobean konpontzeko.



Margarita Uría y Tomás Arrieta

De este modo, este proyecto pretende poner a disposición de los ciudadanos un procedimiento de mediación intrajudicial, en el que, sobre la idea de justicia restaurativa, las partes tomen el protagonismo absoluto, para solucionar de forma flexible, menos costosa y más satisfactoria, los conflictos de fondo que puedan surgir en el ámbito de una relación de tracto sucesivo.

BULEGO JUDIZIAL BERRIA

Aurrekoarekin batera, joan den otsailean, gure Bazkunaren egoitzan, bulego judizial berria aurkezteko jardunaldia egin zen, Legelarien Euskal Kontseiluak antolatuta, Eusko Jaurlaritzako Justizia eta Herri Administrazio Sailaren laguntzaz, eta José Luis Núñez Corral Vitoria-Gasteizko Epaitegi-tako magistratu dekano jn. txit argiak zuzenduta. Jardunaldi horretan oraintsu jurisdikzio zibil, penal eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioetan egondako eraldaketaren garrantzia azaldu zen.

Jardunaldia hasteko, Begoña Basarrate Aguirre Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko Gobernu idazkari and. txit argiak bulego judizial berriari buruz hitz egin zuen. Halaber, azaroaren 3ko 13/2009 Legeak egindako eraldaketa aurreko tresna batzuen bidez eratuz joan den espirituari erantzuten diola esan zuen, hala nola Justizia eraldatzeko Estatuko Ituna, 2001ekoa, eta Herritarrek Justiziaren aurrean dituzten eskubideen gutuna, 2002koa. Bulego Judizialaren eraldaketa sakon eta berritzailea egiten da, eta horretan, jurisdikzio-ekintzaren egikaritza eta prozedura arloa banatzen dira, bulegoari diseinu guztiz berria emanez.

Diseinu horrek antolatze-egitura du, izaera instrumentalekoa, eta modu eskusiboan, jurisdikzio-jarduerari

**ZERBITZU ERKIDEEKIN
BATERA ZUZENEKO
LAGUNTZAKO UNITATE
PROZESALAK ERE
BADAUDE (ZLUP)**

LA NUEVA OFICINA JUDICIAL

Junto con la anterior, en el pasado mes de febrero también tuvo lugar en la sede de nuestro Colegio una jornada de presentación de la nueva Oficina judicial, organizada por el Consejo Vasco de la Abogacía con la colaboración del Departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco y dirigida por el Ilmo. Sr. D. José Luis Núñez Corral, Magistrado Decano de los Juzgados de Vitoria-Gasteiz, en la que se expuso la trascendencia de la reciente reforma en las jurisdicciones civil, penal y contencioso-administrativa.

**JUNTO A LOS SERVICIOS
COMUNES ENCONTRAMOS
TAMBIÉN LAS UNIDADES
PROCESALES DE APOYO
DIRECTO (UPAD)**

La jornada dio comienzo con la intervención de la Ilma. Sra. D.ª. Begoña Basarrate Aguirre, Secretario de Gobierno del TSJ del País Vasco, quien disertó sobre la nueva Oficina Judicial y sobre la premisa de que la reforma operada por la Ley 13/2009, de 3 de noviembre, responde al espíritu que se ha venido forjando a través de instrumentos anteriores como el Pacto de Estado para la reforma de la Justicia, de 2001, o la Carta de Derechos de los ciudadanos ante la Justicia, de 2002, suponiendo una profunda y novedosa reforma de la Oficina Judicial, que se caracteriza por una separación entre el ejercicio de la función jurisdiccional y lo procedimental, que dota a la Oficina de un diseño totalmente nuevo.

Este diseño recoge ya una estructura organizativa, de carácter instrumental que, de forma exclusiva, presta

soprote y apoyo a la actividad jurisdiccional, sobre la base de los principios de jerarquía, división de funciones y coordinación, organizando al personal en servicios comunes, generales y de ejecución, que asumen las labores centralizadas de gestión y apoyo en actuaciones derivadas de la aplicación de las leyes procesales, y que vienen a ser la base del modelo organizativo.

Además, junto a los servicios comunes encontramos también las unidades procesales de apoyo directo (UPAD) que asisten de forma directa a jueces y magistrados en el ejercicio de las funciones que le son propias, y las unidades administrativas, que integran el ámbito administrativo.

Esta nueva organización supone, en conclusión, un cambio sustancial en el modo de trabajar de la Oficina judicial, que prima la coordinación y el trabajo en equipo bajo la coordinación de un gestor, que será el jefe del mismo y el encargado de gestionar y controlar los recursos humanos, según el protocolo de actuación que le facilite el Secretario.

Adicionalmente, señaló la ponente, se van a establecer también una serie de herramientas de control –objetivos, programación, estándares de actividad y un sistema de indicadores que sitúen a los juzgados en base a su rendimiento– para garantizar la exitosa implantación del sistema.

A continuación, tomó la palabra el Ilmo. Sr. D. Iñigo Madaria Azcoitia, Presidente de la Audiencia Provincial de Álava, quien valoró positivamente la Ley, por dotar a la Oficina de nuevas estructuras e implantar los criterios de rendimiento de cualquier Oficina administrativa actual, pese al excesivo tiempo que requerirá su implantación. Dicho esto, señaló, la reforma pivota sobre dos planos, la nueva estructura de la OJ, y las reformas procesales que pretenden adaptar todo el sistema procesal al principio de que los jueces ejerzan únicamente la jurisdicción, dejando el resto de quehaceres a otros operadores (fundamentalmente los Secretarios judiciales), y que van a afectar entre otros, al actual sistema de recursos.

En este sentido, explicó el ponente, la reforma sirve en términos generales a la necesidad de articular un sistema de recursos que permita que el titular del órgano judicial, en determinados supuestos expresamente previstos a lo largo del articulado de las leyes procesales, pueda conocer del recurso interpuesto contra la resolución del Secretario judicial, consecuencia de la atribución a este de nuevas competencias, en materia de impulso formal del procedimiento y de adopción de decisiones en materias colaterales a la función jurisdiccional.

**LAS REFORMAS
PROCESALES
PRETENDEN
ADAPTAR TODO EL
SISTEMA PROCESAL
AL PRINCIPIO
DE QUE LOS
JUECES EJERZAN
ÚNICAMENTE LA
JURISDICCIÓN.**

laguntza eta babesa ematen dio, hierarkia-, eginkizunen banaketa eta koordinazio printzipioak oinarri hartuta. Langileak antolatze, zerbitzu erkideak, orokorrak eta betearazpenekoak banatzen dira, eta horiek kudeaketa- eta laguntza-eginkizun zentralizatuak euren gain hartzen dituzte prozesuko legeak aplikatze-tik eratorritako jardunetan, antolatze-ereduaren oinarria izanik.

Gainera, zerbitzu erkideekin batera zuzeneko laguntzako unitate prozesalak ere badaude (ZLUP). Epaile eta magistratuei zuzeneko laguntza ematen diete haiei dagozkien eginkizunetan, baita administrazio-esparrua osatzen duten administrazio-unitateei ere.

Ondorioz, antolaketa berri honek funtsezko aldaketa dakar bulego judizialean lan egiteko moduan. Koordinazioari eta kudeatzaile baten koordinaziopean taldean lan egiteari lehentasuna ematen zaio. Kudeatzailea taldearen burua izango da eta giza baliabideak kudeatu eta kontrolatzearen ardura izango du, idazkariak emandako jarduera-protokologaren arabera. Horrez gain, hizlariaren esanetan, kontrol-erremintak ere ezarriko dira –helburuak, programazioa, jarduera-estandarrek eta adierazleen sistema, epaitegiak etekina oinarri hartuta kokatuz-, sistema arrakastaz ezartzen dela bermatzeko.

**ERALDAKETA
PROZESALEK SISTEMA
PROZESAL OSOA
EGOKITU NAHI
DUTE, EPAILEEK
JURISDIKZIOA SOILIK
EGIKARITU DEZATEN**

Ondoren, Iñigo Madaria Azcoitia Arabako Probintzia Auzitegiko presidente jn. txit argiak legea modu positiboan baloratu zuen, bulegoari egitura berriak emateko eta gaur egungo administrazio-bulegoen etekin-irizpideak ezartzeko, horiek ezartzeak denbora gehiegi eskatuko duen arren. Hori esanda, hizlariaren esanetan, eraldaketak bi plano ditu, BJren egitura berria eta sistema prozesal osoa egokitu nahi duten eraldaketa prozesalak, epaileek jurisdikzioa soilik egikaritu dezaten, gainerako eginkizunak beste eragile batzuen esku utzita (funtsean, idazkari judizialak); eraldaketa horiek, besteak beste, gaur egungo bitartekoen sistemari izango dute eragina.

Ildo horretatik, hizlariaren esanetan, eraldaketak, oro har, bitartekoen sistema egituratzeko beharrari erantzuten dio, organo judizialaren titularrak, lege prozesalaren esanbidez ezarritako kasu jakin batzuetan, idazkari judizialaren ebazpenaren aurka aurkeztutako errekursoaren berri izan dezake, eskumen berriak esleitzen zaizkiolako, prozedurari bultzada formal emateari eta jurisdikzio-eginkizunari lotutako arloetan erabakiak hartzeari dagokienez.

Eraldaketa horiez gain, eta bitartekoetan eragina duenez, 13/2009 Legearen osagarria den azaroaren 3ko 1/2009 LOK egindako aldatetako azpimarratu zituen, hala nola: lehenengo eta behin, muntaren ondoriozko

ahozko prozesuetan lehen auzialdiko epaileek eman-dako ebazpenen aurreko gora-jotze errekurtsua magistratu bakarrak ebatziko du; eta bigarren, mota guztietako errekurtsuetan idatziz errekurtsua egiteko aurretiazko eta aginduzko gordailuen sistema sartzea, hori gabe errekurtsuaren izapidetza ez baita onartuko.

Madaria jn.aren ostean, Fernando Gómez Recio Gaztela eta Leongo Auzitegi Nagusiko fiskal jn. txit argiak har-



Jose Luis Núñez y Begoña Basarrate

tu zuen hitza. Hizlariak eraldaketak zigor-arloan dituen berrikuntzei buruz hitz egin zuen hitzaldi bizian. Izaera praktiko argiarekin, bulego judizialarekin zuzeneko loturarik izan gabe, hizlariak aldaketa prozesal esanguratsuak ekarri dituzten aldaketak aipatu zituen, besteak beste, zigor arloko gora-jotze errekurtsuaren muturreko aldaketa Zigor arloko Epaitegiek emandako epaien aurrean, prozedura laburtuan, eta Auzialdikoek emandakoen aurrean, falta-prozeduran.

Ildo horretatik, hizlariariak adierazi zuen eraldaketak ez duela eraginik PKLren 790. eta 791. artikuluen idazketan, gora-jotzearen arrazoiei dagokienez, arrazoi horiek berdinak baitira, ezta Apelazioko Auzitegian lehen auzialdiko frogak berberak aurkezteko debekuari dagokienez. Hala ere, funtsezko berrikuntza gertatzen da: ikustaldi publikoan Zigor arloko epailearen aurreko epaketan aurkeztutako eta grabatutako frogak ikusteko aukera; hori dela bide, gora-jotzeko errekurtsu irailaren 18ko 167/2002 KAren eraginez galduta zuen

Adicionalmente a estas reformas, y en cuanto afecta a los recursos, también destacó sendas modificaciones operadas por la LO 1/2009, de 3 de noviembre, complementaria de la Ley 13/2009, y que consisten, en primer lugar, en que el recurso de apelación frente a resoluciones de los jueces de primera instancia dictadas en procesos verbales por razón de la cuantía, será resuelto por un solo magistrado; y, en segundo lugar, en la introducción de un sistema de depósitos previos y preceptivos para recurrir en toda clase de recursos por escrito, sin el cual no se admitirá a trámite el recurso.

Tras la intervención del Sr. Madaria, tomó la palabra el Ilmo. Sr. Fiscal del TSJ de Castilla y León, D. Fernando Gómez Recio, quien disertó sobre las novedades de la reforma en materia penal en una animada ponencia en la que, con eminente sentido práctico, apuntó fundamentalmente las modificaciones que, sin guardar relación directa con el avenimiento de la Oficina judicial, suponen cambios procesales significativos, entre las que destacó la radical modificación del recurso de apelación penal frente a las sentencias dictadas por los Juzgados de lo Penal, en el procedimiento abreviado, y los de Instrucción, en el procedimiento de faltas.

En este sentido, señaló, la reforma no afecta a la redacción de los artículos 790 y 791 de la LECr en cuanto a los motivos de apelación, que siguen siendo los mismos, ni a la prohibición de volver a practicar ante el tribunal de apelación las pruebas que ya se produjeron en primera instancia, sin embargo, se produce una novedad absolutamente sustancial: se introduce la posibilidad de reproducir en vista pública la grabación de las pruebas practicadas en el juicio ante el juez de lo Penal, lo que supone devolver a recurso de apelación la funcionalidad, que en buena manera había perdido desde la STC 167/2002, de 18 de septiembre, de ser un medio de impugnación que opera con plenitud de jurisdicción, con la posibilidad de realizar un nuevo y total re-examen de la causa.

Junto con esta novedad, también destacó la introducción que la nueva regulación hace de la apelación adhesiva, supeditada a la apelación principal, pero de carácter autónomo, de forma que la parte que hubiera decidido no apelar en el plazo señalado puede cambiar su postura y adherirse en el trámite de alegaciones, con el riesgo que supone para el recurrente.

Tras esta intervención, la jornada continuó con la ponencia de la Ilma. Sra. D.^a Patricia Arrizabalaga Iturmendi, Magistrado del Juzgado de lo Contencioso 1 de Vitoria-Gasteiz quien analizó la reforma en el proceso contencioso-administrativo, bajo la premisa de que la mayoría de los artículos reformados únicamente han sufrido modificaciones relativas a la atribución competencial del Secretario Judicial, por lo que, entendido en sentido amplio, el proceso contencioso-administrativo no ha experimentado modificaciones que afecten sustancialmente a su tramitación. Dicho esto, señaló, una de las novedades más destacadas de la reforma, la constituye la nueva regulación de las reso-



Patricia Arrizabalaga

luciones procesales dictadas por el Secretario Judicial y del sistema de recursos frente a las mismas.

Tras su análisis, y poniendo el broche a esta intensa jornada de estudio de la Ley 13/2009, de reforma de la legislación procesal para la implantación de la nueva Oficina judicial, cerró la jornada su director, el Ilmo. Sr. D. Jose Luis Núñez Corral, Magistrado del Juzgado de Primera Instancia número 5 de Vitoria- Gasteiz, quien abordó las modificaciones operadas en el proceso civil.

Así según el ponente, si bien la reforma afecta a más de 400 artículos de la LEC, cabe resumirse en una veintena de modificaciones trascendentes, entre las que destacan la sustitución de la presencia del Secretario judicial en la sala de vistas por la grabación de la vista o juicio; la nueva regulación relativa al señalamiento de toda clase de vistas; y la nueva forma de las resoluciones judiciales, orientada a unificar la terminología y adaptarla a las nuevas competencias del Secretario judicial.

En materia procedimental, la reforma permite también implantar las Oficinas de Señalamiento Inmediato para determinados procedimientos, se eleva la cuantía del juicio verbal hasta los 6.000 euros, y se modifican la enervación en el procedimiento de desahucio y la cuantía tope para reclamar en el procedimiento monitorio, que se eleva hasta los 250.000 euros.

Por último, en lo relativo a la ejecución esta pasa a ser competencia exclusiva del Secretario, tras el dictado por parte del Juez del auto despachando ejecución, y a salvo de la intervención judicial en el caso de oposición y para el conocimiento de recursos. ■

LA REFORMA CABE RESUMIRSE EN MODIFICACIONES ENTRE LAS QUE DESTACAN LA SUSTITUCIÓN DE LA PRESENCIA DEL SECRETARIO JUDICIAL EN LA SALA DE VISTAS POR LA GRABACIÓN DE LA VISTA O JUICIO

funtzionaltasuna itzultzen zaio, hots, jurisdikzio osoz jarduten duen aurkaratze-bidea da, eta auzia osorik berraztertzeo aukera eskaintzen du.

Berrikuntza horrekin batera, arauketa berriak atxikimendu apelazio sartzen duela azpimarratu zuen, apelazio nagusiaren menpe baina izaera autonomoarekin. Modu horretan, adierazitako epean apelaziorik ez egitea erabakitzen duen alderdiak jarrera aldatu eta alegazioen izapidean atxiki daiteke, horrek errekurtsogilearentzat duen arriskuarekin.

Parte-hartze horren ostean, Patricia Arrizabalaga Iturmendi Vitoria-Gasteizko Administrazioarekiko Auzien 1. zk.ko Epaitegiko magistratu and.ak administrazioarekiko auzien prozesuko eraldaketa aztertu zuen. Bere esanetan, eraldatutako artikuluko gehienek idazkari judizialaren eskumen-esleipenaren inguruko aldaketak izan dituzte, eta beraz, esangura zabalean, administrazioarekiko auzien prozesuak ez du izapidetzan eragin erabakigarrik duen aldaketarik izan. Hizlariaren ustez, eraldaketaren berrikuntzetako bat idazkari judizialak emandako ebazpen prozesalen eta horien aurreko errekurtsio sistemaren arauketa berria da.

Analisi horren ostean eta bulego judizial berria ezartzeko legeria prozesala aldatzen duen 13/2009 Legea aztertzeo jardunaldi hau amaitzeko, jardunaldiaren zuzendariak hartu zuen hitza, Jose Luis Núñez Corral Vitoria-Gasteizko Lehen Auzialdiko 5. zk.ko Epaitegiko magistratu jn. txit argiak. Hizlariak prozesu zibilean izandako aldaketak jorratu zituen.

Hizlariaren ustez, eraldaketak PZLko 400 artikuluko baino gehiago ukitzen dituen arren, funtsezko aldaketak hogeit bat dira, besteak beste, ikustaldien salan idazkari judiziala egotearen ordezkari ikustaldia edo epaiketa grabatzea; mota guztietako ikustaldiei eguna jartzearen inguruko arauketa berria; eta ebazpen judizialen forma berria, terminologia bateratzera eta idazkari judizialen eskumen berrietara egokitzea bideratua.

ALDAKETAK UGARIAK DIRA, BESTEAK BESTE, IKUSTALDIEN SALAN IDAZKARI JUDIZIALA EGOTEAREN ORDEZ IKUSTALDIA EDO EPAIKETA GRABATZEA

Prozedura arloan, eraldaketari esker, prozedura jakin batzuetan Eguna Bereha-

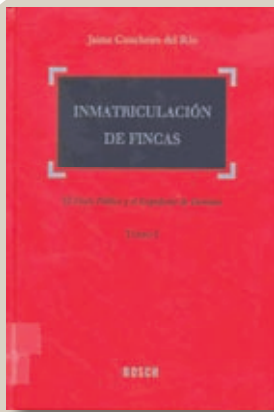
la jartzeko Bulegoak ezar daitezke, ahozko epaiketaren zenbatekoa 6.000 euroraino igotzen da, eta utzarazpen prozedura ezerezean uztea eta prozedura monitorioan erreklamatzeko gehieneko zenbatekoa aldatzen dira, azken hori 250.000 euroraino igoz.

Amaitzeko, betearazpenari dagokionez, idazkariaren eskumen eskusiboa da, epaileak beretarazpena erabakitzeo autoa eman ondoren, eta esku-hartze judiziala egin daiteke aurkakotasunaren kasuan eta errekurtsoen gain eskumena izateko. ■

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

INMATRICULACIÓN DE FINCAS



Jaime Concheiro del Río.
Bosch

El objeto principal de esta obra es la realización de un examen exhaustivo de los diferentes medios establecidos en nuestra legislación para el acceso de los bienes inmuebles al Registro de la Propiedad. Dichos medios se encuentran recogidos en los artículos 199 y 200 de la Ley Hipotecaria, y están constituidos por el título público de adquisición, la certificación administrativa de dominio y el acta de notoriedad. Los mismos, a excepción de la certificación administrativa de dominio, también podrán servir para la inmatriculación de los excesos de cabida; y los tres medios mencionados, en determinados supuestos, podrán igualmente servir para la reanudación del tracto sucesivo interrumpido.

Lan honen bidez gure legerian ondasun higiezinak Jabetzaren Erregistroan sartzeko ezarritako bitartekoen azterketa zehatza egin nahi da. Bitarteko horiek Hipoteka Legearen 199. eta 200. artikuluetara bilduta daude, eta hurrengo hauek dira: eskuratzearen titulu publikoa, jabariaren ziurtagiri administratiboa eta nabaritasun-akta. Hiru horiek, jabariaren ziurtagiri administratiboak izan ezik, gehiegizko edukierak inmatriculatzeko ere balio dute; eta aipatutako hiru bitartekoek, kasu jakin batzuetan, etendako segidako traktua berriz abiatzeko balio dute.

LA PERSPECTIVA LABORAL DE LA PROTECCIÓN INTEGRAL DE LAS MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO



Rosa Quesada
Segura (Dir.).
COMARES

Coincidiendo con el quinto aniversario de la puesta en marcha del Observatorio Jurídico-Laboral de la Violencia de Género, constituido con la aspiración de ser el referente en el ámbito de las relaciones de trabajo, empleo y protección social de las medidas dirigidas a las mujeres víctimas de la violencia de género, se presenta esta monografía que recoge las reflexiones de los autores –miembros del grupo de investigación- en torno a estas tres líneas a las que se dirigen las normas protectoras.

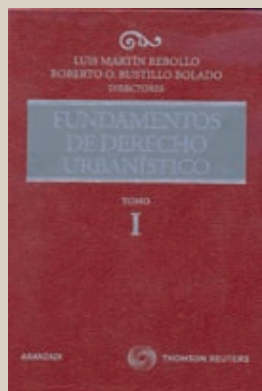
Tomando como eje central los escasos preceptos que la LO 1/2004 dedica a la materia socio-laboral, el estudio se extiende a otras normas legales y reglamentarias complementarias y de desarrollo, al análisis crítico de la jurisprudencia, también escasa, que hasta el momento ha generado la LO 1/2004 y a las cláusulas de aquellos convenios colectivos que con mayor o menor eficacia han introducido reglas precisas que contemplan derechos reservados a las trabajadoras acreditadas como víctimas de violencia de género.

Genero Indarkeriaren Behatoki Juridiko-Lanekoa abian jarri zenetik bosgarren urteurrena bete da. Behatokia lan-harremanen, enpleguaren eta genero-indarkeriaren biktima diren emakumei zuzendutako neurrien gizarte-babesaren esparruan erreferentea izateko sortu zen. Urteurrenarekin bat etorritik, monografia hau aurkeztu da. Lan honetan, egileek ikerketa-taldeko kideak babes-arauek jomuga dituzten hiru ildo horien inguruan egindako gogoetak bildu dira.

1/2004 LOk gizarte- eta lan-arloei eskainitako manu urriak ardatz nagusizat hartuta, azterketa beste lege- eta errege-lamendu-arau osagarri batzuetara eta garapen-arauetara hedatzen da; horrez gain, orain arte 1/2004 LOk eragindako jurisprudentzia urria eta hitzarmen kolektiboek sartutako klausulak aztertu dira, azken horietan arau zehatzak sartu baitira, genero-indarkeriaren biktima moduan aitortutako emakume langileentzat erreserbatutako eskubideak jasoz.



FUNDAMENTOS DE DERECHO URBANÍSTICO



Luis Martín Rebollo
y otros.

Thomson Reuters
Aranzadi.

Esta obra constituye la segunda edición, actualizada y renovada, de la que con idéntico título publicaron los mismos autores en el año 2007. La buena acogida de la obra, ha permitido una segunda comparecencia pública de los mismos, con algunas novedades y cambios significativos. Parte de esas novedades vienen impuestas por los cambios normativos que se han producido en estos dos años, en particular, al sustitución de la Ley estatal 8/2007, de 28 de mayo, por el RD Legislativo 2/2008, de 20 de junio. Pero algunos otros cambios, se deben a la consideración de nuevos problemas, empezando por lo que ha supuesto la crisis económica y terminando por la especial atención a ciertas realidades que destacan los medios como los casos de corrupción vinculados al "ladrillo".

En uno y otro caso, se trata de novedades que amplían y actualizan la obra y que, sin duda, la mejoran y permiten una visión más profunda y mejor informada de la realidad normativa que afronta.

Lan hau bigarren argitalpena da, eguneratua eta berri-tua. Aurrekoa izenburu berberarekin 2007an argitaratu zuten. Lanak harrera ona izan zuenez, bigarrenez plaza-ratu da, berrikuntza eta aldaketa esanguratsu batzue-kin. Berrikuntza horietako batzuk bi urte hauetan izan-dako arau-aldaketen eraginez egin dira, zehatz esanda, ekainaren 20ko 2/2008 Legegintzako Errege Dekretuak 8/2007 Estatuko Legea, maiatzaren 28koa, aldatzearen eraginez. Baina beste aldaketa batzuk arazo berriak kon-tuan hartu direlako egin dira, hala nola krisi ekono-mikoak zer ekarri duen eta komunikabideetan nabarmen-tzen diren errealitate batzuk, esaterako "adreiluari" lotutako ustelkeria kasuak.

Kasu batean zein bestean, berrikuntza horien bidez lana zabaldu eta eguneratu da eta, zalantzarik gabe, lana hobetu egin da eta arau-errealitatearen ikuspegi sakona-goia izan daiteke.

ARRENDAMIENTOS

La Nueva Regulación de Arrendamiento y Desahucio: Ley 19/2009 de Fomento del Alquiler, Ruiz Villanueva, Natalia, Tirant Lo Blanch (Valencia)

CODIGOS

Reglamento General de Conductores (con Normativa Complementaria), Arroyo Martínez, Ignacio (Ed. Lit.), Tecnos (Madrid)
Patrimonio de las Administraciones Públicas: Ley y Reglamento, Alonso García, Ricardo (Ed. Lit.), Civitas (Cizur Menor)
La Nueva Oficina Judicial: LO 1/2009 Y Ley 13/2009, Montero Aroca, Juan, Tirant Lo Blanch (Valencia)

DERECHO ADMINISTRATIVO

Derechos Fundamentales de Los Funcionarios en la Administración: Nuevos Retos en las Organizaciones Burocráticas (Actualizada Conforme a la Ley 7/2007, de 12 de Abril, Estatuto Básico del Empleado Público), Lorenzo de Membiola, Juan B., Aranzadi (Cizur Menor)

Código de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, Pulido Quecedo, Manuel Aranzadi (Cizur Menor)

La Responsabilidad Patrimonial de la Administración Sanitaria, Gallardo Castillo, M^a Jesús, Bosch (Barcelona)

De la Publicidad, Rozados Oliva, Manuel Jesús, Tirant Lo Blanch (Valencia)

El Control de Las Cuentas Públicas, Gorordo Bilbao, Jose María, Civitas (Cizur Menor)

Financiación de Mancomunidades Inter-municipales: Principios Informadores, Recursos Aplicados y Propuestas de Mejora, Sánchez - Cervera de los Santos, Luis, Civitas (Cizur Menor)

Estudio sobre la Ley Orgánica de Protec-ción de Datos de Carácter Personal, Aparicio Salom, Javier, Aranzadi (Cizur Menor)

Ley de Seguridad Privada: Concordancias, Jurisprudencia y Normas Complementarias Básicas, Gil Ibañez, Jose Luis (Ed. Lit.), Colex (Madrid)

Código de Régimen Local, Cobo Olvera, Tomas, Aranzadi (Cizur Menor)

Derecho de los Bienes Públicos, Parejo Alfonso, Luciano (Dir.) Palomar Olmeda, Alberto (Dir.) Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO CIVIL

Saneamiento por Vicios Ocultos: Las Ac-ciones Edilicias, Verda y Beamonte, Jose Ramón de, Aranzadi (Cizur Menor)

Contrato de Mediación o Corretaje y Es-tatuto del Agente de la Propiedad Immo-biliaria, Cremades García, Purificación Dy-kinson (Madrid)

Crédito al Consumo y Contratos Vincula-dos: Estudio Jurisprudencial, Martín Ló-pez, Manuel Jesús, Aranzadi (Cizur Menor)

Manual sobre Responsabilidad Sanitaria, Armendariz Trigo, Juan M^a (Otros), Aranza-di (Cizur Menor)

La Acceso Horizontal en las Construc-ciones Extralimitadas: Una Revisión Crí-tica de la Acceso Invertida, Cerdeira Bravo de Mansilla, Guillermo, Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercanti-les de España (Madrid)

La Cesión de Créditos Garantizados con Hipoteca, Blanco Perez - Rubio, Lourdes, Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)

Servidumbre de Medianería, Rivera Serra-no, Manuel, Comares (Granada)

Derecho de Familia en Expansión: La Compensación (Art. 1438 del Código Ci-vil), Sustracción Internacional de Meno-res, la Filiación, Extranjería y Familia, González del Pozo, Juan Pablo, Dykinson (Madrid)

El Registro Civil: La Organización y los Hechos Inscribibles, Aguilo Casanova, Claudio, Bosch (Barcelona)

La Obligación de Pago del Precio en la Compraventa de Inmuebles, Clemente Meoro, Mario E. Bosch (Barcelona)

Inmatriculación de Fincas: El Título Pú-blico y el Expediente de Dominio, Con-cheiro del Río, Jaime, Bosch (Barcelona)

Daños y Especies Cingéticas: Responsa-bilidad Civil y Administrativa, Perez Mon-guio, Jose M^a Sánchez González, M^a Paz, Bosch (Barcelona)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

La Suspensión del Procedimiento de Apremio, Luchena Mozo, Gracia M^a, Bosch (Barcelona)

Las Actas con Acuerdo en el Procedi-miento Inspector Tributario, Gil Cruz, Eva M^a, Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO INTERNACIONAL

Inmigración y Derecho Internacional Pri-vado, Esteban de la Rosa, Gloria
Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

La Ley 54/2007 de Adopción Internacio-nal: Un Texto para el Debate, Gómez Cam-pelo, Esther, Reus (Madrid)

DERECHO LABORAL

El Naviero Cooperativo, Díaz de la Rosa, Angélica Aranzadi (Cizur Menor)

Prontuario de Jurisprudencia Social del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, Sempere Navarro, Antonio V. (Dir.) Melén-dez Morillo - Velarde, Lourdes (Coord.), Aranzadi (Cizur Menor)

Régimen Jurídico de la Prevención de Riesgos Laborales en las Administracio-nes Públicas, Fernández Avilés, Jose Anto-nio, Comares (Granada)

El Despido por Ineptitud del Trabajador, Toscani Giménez, Daniel, Tirant Lo Blanco (Valencia)

La Participación de los Trabajadores en la Prevención de Riesgos Laborales, Camps Ruiz, Luis Miguel Tirant Lo Blanco (Valencia)

La Perspectiva Laboral de la Protección Integral de las Mujeres Víctimas de Vi-olencia de Género, Quesada Segura, Rosa (Dir.), Comares (Granada)

Memento Práctico Indemnizaciones por Responsabilidades Laborales 2010 - 2011, Asenjo Pinilla, Jose Luis (Dir. Y Co-ord.), Francis Lefebvre (Madrid)

La Violencia de Genero en el Ámbito La-boral: El Acoso Sexual y el Acoso Sexista, Perez del Río, Teresa Bomarzo (Albacete)

Flexibilidad de la Jornada Laboral: Mecan-ismos Legales, Convencionales y Con-tractuales para la Modificación de la Jornada, Rodríguez Sanz De Galdeano, Beatriz, Tirant Lo Blanco (Valencia)

Bonificaciones en la Cotización y Fomen-to del Empleo, Grau Pineda, Carmen, Tirant Lo Blanco (Valencia)

Los Problemas Generales de la Acción Protectora de la Seguridad Social en la Unificación de Doctrina, Desdentado Bo-nete, Aurelio, Murillo García, Carmen, Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO MERCANTIL

Cinco Años de Aplicación de la Ley Con-cursal, Beltrán, Emilio (Dir.) Sánchez Pare-des, M^a Luisa (Dir.) López, Antonio (Co-ord.), Civitas (Cizur Menor)

Código de Propiedad Intelectual, Martí-nez Espín, Pascual Aranzadi (Cizur Menor)
Las Mujeres en la Nueva Regulación de las Sociedades Mercantiles Españolas: Artí-culo 75 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de Marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, Huerta Viesca, M^a Isa-bel Aranzadi (Cizur Menor)

El Contrato de Master Franquicia, Martí Miravalls, Jaume Aranzadi (Cizur Menor)

Persona y Patrimonio en el Concurso de Acreedores, Parra, M^a Angeles Civitas (Ci-zur Menor)

Modificaciones Estructurales de las So-ciedades Mercantiles, Rodríguez Artigas, Fernando (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Me-nor)

Seguros Aeronáuticos González - Lobre-ro, Rodolfo A. Comares (Granada)

DERECHO PENAL

Bases para un Modelo de Imputación de Responsabilidad Penal a las Personas Jurí-dicas, Zuñiga Rodríguez, Laura, Aranzadi (Cizur Menor)

Suicidio, Eutanasia y Derecho Penal: Es-tudio del Art. 143 del Código Penal Espa-ñol y Propuesta de "Lege Ferenda", Men-des De Carvalho, Gisele, Comares (Granada)

La Medida de Internamiento en el Dere-cho Penal del Menor, Cervello Donderis, Vicenta, Tirant Lo Blanco (Valencia)

Anomalia y Alteración Psíquica en el Có-digo Penal Español, Joshi Jubert, Ujala
Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid)

Víctima, Prevención del Delito y Trata-miento del Delincuente, García - Pablos de Molina, Antonio (Ed. Lit.) Comares (Gra-nada)

La Imparcialidad Objetiva del Juez Pe-nal: Análisis Jurisprudencial y Valora-ción Crítica, Guerrero Palomares, Salvador, Aranzadi (Cizur Menor)

DEREHO PROCESAL

Mecanismos de Investigación Policial: Entrega Vigilada y Agente Encubierto, Molina Mansilla, M^a del Carmen, Bosch (Barcelona)

La Audiencia Previa, Codina Rossa, M^a Dolores, Bosch (Barcelona)

Anotaciones Preventivas de Embargo, Prelación de Créditos y Transmisiones a Terceros, Erdozain López, Jose Carlos, Aranzadi (Cizur Menor)

Grafoscopia y Pericia Caligráfica Forense, Robles Llorente, Miguel Angel, Vega Ra-mos, Antonio Bosch (Barcelona)

La Prueba Electrónica, Eficacia y Valora-ción en el Proceso Civil: Nueva Oficina Judicial, Comunicaciones Telemáticas (Lexnet) y el Expediente Judicial Elec-trónico (Análisis Comparado Legislativo Y Jurisprudencial), Illan Fernández, Jose M^a, Aranzadi (Cizur Menor)

URBANISMO

Formularios Prácticos Urbanismo 2010, Me-lón Muñoz, Alfonso (Dir.) Alonso De Leo-nardo - Conce, Adolfo (Coord.), Francis Le-febvre (Madrid)

Fundamentos de Derecho Urbanístico, Mar-tín Rebollo, Luis (Dir.), Bustillo Bolado, Roberto O. (Dir.), Aranzadi (Cizur Menor)

NOVEDADES
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA
 BERRITASUNAK

ZUZENBI- DE FISKALA

■ 1/2010 Foru Dekretu Arauemailea, urtarrilaren 26koa; honen bidez **Balio Erantsiaren gaineko Zergari** buruzko azaroaren 9ko 7/1994 Foru Araua eta **zergen arloko beste xedapen batzuk aldatu dira**. (BAO 10-02-2).

Dekretu hau eman da foru-araudia EA0Lek sartutako berrikuntzetara egokitzeko, BEZari eta Ez-egoiliarren Errentaren gaineko Zergari dagokionez. Hain zuzen ere, Balio Erantsiaren gaineko Zergaren tasa orokorra eta tasa txikitua gehitu dira: lehen %16 eta %7 ziren, hurrenez hurren, eta orain %18 eta %8. Nekazaritzako araubide berezira bildutako enpresaburuen konpentsazioa ere %9 eta %7 izatetik %10 eta %8,5 iza-tera igaro da, hurrenez hurren.

Inbertsio sozietatei dagokienez ere BEZ eta OEZ eta EJD aldatzen dira, sozietate eragiketei dagokienez, zerga lurralde erkidean indarrean dauden tasetan ordaintzeko.

LANAREN ETA GIZARTE SE- GURANTZAREN ZUZENBIDEA

■ 103/2010 Errege Dekretua, otsailaren 5koa, maiatzaren 14ko 928/1998 Errege Dekretuaren bidez araututako **lan arloko arau-hausteengatik zehapanak ezartzeko eta Gizarte Segurantzako kuoten likidazio-espeditaerako prozedurei** buruzko Erregelamendu Orokorra aldatzen duena. (EAO 10-02-23).

BESTEAK

■ 2010eko urtarrilaren 31ko Ebazpena, Aseguruen eta Pentsio Funtsen Zuzendaritza Nagusiarena, **2010etik aurrera zirkulazio-istripuetan pertsonen era-**

gindako kalte eta galeren balioespererako sisteman heriotzaren, lesio iraunkorren eta aldi baterako ezintasunaren ondoriozko kalte-ordainen zenbatekoen publikizitatea ematen diena. (EAO 10-02-5).

■ 133/2010 Errege Dekretua, otsailaren 12koa, azaroaren 11ko 14/2009 Legean araututako **langabeziaren eta laneratzearen ondoriozko aldi baterako babes-programaren luzapena** ezartzen duena. (EAO 10-02-16).

Langabeziaren eta laneratzearen ondoriozko aldi baterako programa arautzen duen 14/2009 Legean ezarritakoaren aplikazioa sei hilabeterako luzatzen da, 2010eko otsailaren 16a eta 2010eko abuztuaren 15a bitartean, biak barne hartuta, langabeziaren dauden langileen kasuan, betiere, lege horretan ezarritako baldintzak eta betekizunak betetzen badituzte, eta lehen adierazitako luzapen-eparean barruan maila kontributiboko langabeziaren ondoriozko prestazioa edo ekainaren 20ko 1/1994 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onetsitako Gizarte Segurantzaren Lege Orokorraren testu bategineko 215. artikuluan ezarritako langabeziaren ondoriozko sorospenak agortzen badituzte.

■ 41/2010 DEKRETUA, otsailaren 9koa, **enpresa txiki eta ertainentzako, banako enpresaburuentzako eta profesional autonomoentzako finantza-laguntzaren programa garatzen duena**. (EHAA 10-02-17).

Dekretu honen helburua da enpresa txiki eta ertainentzako, banakako enpresaburuentzako eta profesional autonomoentzako finantzaketa-lerroa eratzea, hori eskuratzeko baldintzak eta prozedura arautuz. Lerro horren bidez bankuaren finantzaketa lortu ahal izango da, modalitate ezberdinetan, eta horrela zirkulazaiaren beharrak bete, epe laburreko zorra berritu eta epe laburreko zorra epe ertain eta luzerako zorrera egokitu ahal izango da, bai eta, behar izanez gero, inbertsio-planak bizkortzeko finantza-izaera duten jarduerak egin ere.

Bermeak eta dekretu honetan azaldu-

tako finantzaketa-lerroko baliabideak eskuratu ahal izango dituzte egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan duten enpresa txiki eta ertainek (ETE). Horrelakotzat hartuko dira honako baldintza hauek betetzen dituztenak:

- Ustiapen ekonomikoa egitea.
- 250 langile baino gutxiago edukitzea.
- Urteko negozio-bolumena 50 milioi eurotik gorakoa ez izatea, edo urteko balantze orokorra 43 milioi eurotik gorakoa ez izatea.
- Zuzenean edo zeharka, haren kapitalaren % 25 edo gehiagoko partaidetza ez izatea aurretik adierazitako baldintzaren bat betetzen ez duen enpresa batek edo batzuek batera.

■ 136/2010 Errege Dekretua, otsailaren 12koa, **Estatuko Administrazio Orokorrean eskaeren, idazkien eta komunikazioen aurkezpena, dokumentuen kopiak ematea eta jatorri-zkoak itzultzea eta erregistro-bulegoen araubidea** arautzen dituen maiatzaren 7ko 772/1999 Errege Dekretua aldatzen duena. (EAO 10-02-25).

■ 137/2010 Errege Dekretua, otsailaren 12koa, **interesdunei komunikazioa igortzeko irizpideak ezartzen dituena**, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 42.4 artikuluan ezarritakoaren ildotik. (EAO 10-02-25).

Komunikazioa kasuan kasuko prozedura izapidetzeko eskuduna den administrazio-organo zehaztutako unitateak igorriko du.

Komunikazioa ez da igorri beharko kasu hauetan:

- a) Interesdunek eskabideak egiten dituztenean eta eskaera bakarra errekurtso-bidetik aurkaratutako egintza baten beteazpena etetea denean.
- b) Errege Dekretu honetan aipatutako komunikazioa igortzeko ezarri den epearen barruan prozedura amaitzen duen esanbidezko ebazpena eman eta jakinarazten denean.

DERECHO FISCAL

■ Decreto Foral Normativo 1/2010, de 26 de marzo, por el que **se modifica** la Norma Foral 7/1994, de 9 de noviembre, **del Impuesto sobre el Valor Añadido y otras disposiciones tributarias**. (BOB 2-02-10).

Este Decreto se dicta para adecuar la normativa foral a las novedades introducidas por la LPGE, relativa al IVA y al Impuesto de no Residentes. Destaca la elevación de los tipos impositivos general y reducido del IVA que pasan del 16 y 7 por ciento, al 18 y 18 por ciento, respectivamente. La compensación de los empresarios acogidos al régimen especial agrario pasa del 9 y 7 por ciento al 10 y 8,5 por ciento respectivamente.

También se modifica, en relación con las SA cotizadas de inversión, el IVA y el ITP y AJD, en lo que respecta a operaciones societarias, para exaccionar el impuesto a los mismos tipos vigentes en territorio común.

DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Real Decreto 103/2010, de 5 de febrero, por el que **se modifica** el Reglamento General sobre **procedimientos para la imposición de sanciones por infracciones de orden social y para los expedientes liquidatorios de cuotas a la Seguridad Social**, aprobado por el Real Decreto 928/1998, de 14 de mayo. (BOE 23-02-10).

OTROS

■ Resolución de 31 de enero de 2010, de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones, por la que se da publicidad a las **cuantías de las indemnizaciones por muerte, lesiones permanentes e incapacidad temporal que resultarán de aplicar durante 2010 el sistema para la valoración de los daños y perjuicios**

causados a las personas en accidentes de circulación. (BOE 5-02-10).

■ Real Decreto 133/2010, de 12 de febrero, por el que se establece la **prórroga del programa temporal de protección por desempleo e inserción**, regulado en la Ley 14/2009, de 11 de noviembre. (BOE 16-02-10).

Se prorroga por seis meses, entre el día 16 de febrero de 2010 y el día 15 de agosto de 2010, ambos inclusive, la aplicación de lo establecido en la Ley 14/2009, de 11 de noviembre, por la que se regula el programa temporal de protección por desempleo e inserción, a los trabajadores en situación de desempleo que cumplan las condiciones y requisitos establecidos en dicha ley, y que, dentro del período de prórroga antes indicado extingan por agotamiento la prestación por desempleo de nivel contributivo, o los subsidios por desempleo establecidos en el artículo 215 del texto refundido de la Ley General de la Seguridad Social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1994, de 20 de junio.

■ Decreto 41/2010, de 9 de febrero, por el que se **desarrolla el programa de apoyo financiero a pequeñas y medianas empresas, empresarios individuales y profesionales autónomos**. (BOPV 17-02-10).

El presente Decreto tiene por objeto constituir una línea de financiación destinada a pequeñas y medianas empresas, empresarios individuales y profesionales autónomos. Esa línea tendrá como finalidad permitir el acceso a la financiación bancaria, en distintas modalidades, para atender las necesidades de circulante, la renovación de la deuda a corto plazo, la adecuación de deuda a corto plazo en deuda a medio y largo plazo, así como, en su caso, aquellas actuaciones de naturaleza financiera que supongan una aceleración de sus planes de inversión.

Los beneficiarios son las SGR y las PYMES que no estén en situación de crisis, domiciliadas en la CAPV que cumplan estos requisitos:

– *Que lleven a cabo una explotación económica.*

– *Que empleen a menos de 250 personas.*

– *Que su volumen de negocio anual no supere los 50 millones de euros, o bien, que su balance general anual no rebase los 43 millones de euros.*

– *Que no se halle participada directa o indirectamente en un 25%, o más, por otra empresa, o conjuntamente por varias de ellas, que no reúna alguno de los requisitos anteriormente expuestos.*

■ Real Decreto 136/2010, de 12 de febrero, por el que **se modifica** el Real Decreto 772/1999, de 7 de mayo, por el que se regula la **presentación de solicitudes, escritos y comunicaciones ante la Administración General del Estado, la expedición de copias de documentos y devolución de originales y el régimen de las oficinas de registro**. (BOE 25-02-10).

■ Real Decreto 137/2010, de 12 de febrero, por el que se **establecen criterios para la emisión de la comunicación a los interesados prevista en el artículo 42.4 de la Ley 30/1992**, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. (BOE 25-02-10).

La comunicación se emitirá por la unidad que determine el órgano administrativo competente para la instrucción del procedimiento de que se trate.

La emisión de la comunicación no será necesaria en los siguientes casos:

a) Cuando los interesados formulen solicitudes cuya única petición sea la suspensión de la ejecución de un acto impugnado en vía de recurso.

b) Cuando, dentro del plazo establecido para emitir la comunicación a la que se refiere el presente real decreto, se dicte y se notifique la resolución expresa correspondiente que ponga fin al procedimiento.

Ignacio Alonso de Errasti. Abokatu-Ekonomista / Abogado-Economista

LITERATURA
LITERATURAAutor:
Bernard BeckettTraducción:
Gemma Rovira
Ed. Salamandra,
2009;
160 págs ; 14,00 €

Paperak aldatu eta erreseña hau nik irakurriko banu, ziurrenik ez nuke Génesis irakurriko. Zientzia-fikzioko liburua, 2075. urtean kokatua, adimen artifizialari buruzkoa?. Ez dakit, ziurrenik ez. Genero jakin baten aurrean –aurreiritziei buruz ari naiz- horrelako jarrera izatea irakurleen artean nahiko hedatuta dago. Zehatz esanda ez naiz Sci-Fi delakoaz ari, norberak bere erreparaoak ditu eta. Batzuek eleberrri historikoa ez dute gogoko, beste batzuek poesia, askok entsegua, eta beste batzuek best-seller usaina duen edozer baztertzen dute. Baina, egia esan, aurreiritziak ez dira bidaian lagun onak izaten.

Izatez, Bernard Becketten (Zeelanda Berria, 1967) eleberrri hau galtzea akats izugarria izango litzateke –nire buruari buruz ari naiz-. Hainbat arrazoirengatik. Lehenengo, originala eta freskoa delako. Génesis lan desberdina da, eta uste sendoak transmititzen ditu. Idazlea lan hau idatzi eta gero guztiz gustura gelditu dela uste dugu. Idatzi egin behar zuen, erraizetatik atera du eta biribila geratu zaio. Bigarren, erraza delako. 160 orrialde baino ez ditu, hizkera zuzen eta errazean. Emaizta, lan sakona izan arren jarraian irakurtzen da, hasi eta amaitu. Hirugarren, zama etiko eta filosofiko sakona duelako. Zeelanda Berriko idazleak giza espeziearen identitateari buruz gogoeta egiten du, sentimenduei buruzko tratatua eskainiz. Norbaitek gozoegia dela esan dezake. Ez gaude ados. Zama etikoa dago, baina distantziarekin jorratuta. Laugarren, balio pedagogikoa duelako. Beckettek iraganera jotzen du, klasikoengana, Perikles, Platon, Sokratesengana. Errepublikara, Akademiara, gerra handietara. Ez al zuen norbaitek ohartarazi guztia klasikoengan zegoela? Eta bosgarrena eta azkena. Garrantzitsuen. Génesis lanak airean uzten dituen galderengatik, azken orrialdera iristean boxeolari lelotuaren sentipena uzten digulako.

Argudioa: 2075. urtea. Uharte galdu batean gizarte bilakatu bat bizi da, kanpoko mundutik babestuta. Izurrietatik, gerretatik eta hondamendietatik onik atera da. Anaximandro izeneko neska bat oposizioak prestatzen ari da, Akademiaren sartzeko, gizarte gidatzearen ardura duen gorengo organoan. Azterketa gogorra da, hautatuek soilik izan dezaketelako ohore hori. Auzitegiaren galderei esker Anax gozoaren eskutik aurkituko ditugu mundu berriaren sekretuak. 160 orrialde ditugu aurrean, hiru orduko irakurketa. Ziurrenik norbaitek askoz denbora gehiago erabiliko du liburua irakurri ondoren gogoeta egiteko. Génesis lanak inpaktatu egiten baitu. Asko inpaktatzen du. Eta liburua amaitzean bukatzen diren beste eleberrri batzuek ez bezala, Génesis eleberrriak amaitzean hegaldia hasten du.

Erreseña amaitzeko, onena lan honetan ezkututzen diren opari ugarietako bat erakustea da. Adán -gizona- eta Arte -humanoide- pertsonaien arteko elkarriketa: “Ni ez naiz makina bat. Zer jakin dezake makina batek goizean bustitako belarraren usainari buruz, edo jaioberriren negarrari buruz? Ni eguzkiak nire lanuari emandako beroaren sentipena naiz; olatu hotz bat nire gainean apurtzearen sentipena naiz. Inoiz ikusi ez ditudan baina begiak itxean imajinatzen ditudan lekuak naiz. Bestearen hatsaren zaporea naiz, bere ilearen kolorea. Nitaz barre egiten duzu nire bizitza laburra delako, baina hiltzeko beldur horrek ematen dit bizia. Pentsamenduan pentsatzen dudana pentsalarria naiz. Jakingura, arrazoia, maitasuna eta gorrotoa naiz. Ezaxola naiz. Aita baten semea naiz, eta nire aita aldi berean beste aita baten semea zen. Nire amaren irribarreen eta negarren arrazoia naiz”.

GÉNESIS



Si intercambiáramos papeles y fuera yo quien leyera esta reseña, es probable que a las primeras de cambio hubiera decidido no leer Génesis. ¿Un libro de ciencia ficción, situado en el año 2075, sobre la inteligencia artificial?. No sé, va a ser que no. Esta reacción a un determinado género –hablo de los prejuicios-, es algo bastante extendido entre los lectores. No me refiero en concreto a la Sci-Fi, ya que cada cual tiene sus propios reparos. Unos hacia la novela histórica, otros con la poesía, muchos con el ensayo y están los que no pueden ni ver algo que huele a best-seller. Pero lo cierto es que los prejuicios no son buenos compañeros de viaje.

De hecho, perderse esta novela de Bernard Beckett (Nueva Zelanda, 1967) habría sido –hablo por mí- un tremendo error. Por varias razones. Primera, por su originalidad y frescura. Génesis es una obra diferente, que transmite convicción.

Nos da la sensación de que es uno de esos trabajos con los que el escritor se ha quedado totalmente a gusto. Necesitaba escribir, ha tirado de vísceras y le ha salido redonda. Segunda, por su sencillez. Apenas 160 páginas de lenguaje directo y fácil. Resultado, una obra que a pesar de su hondura se lee de un tirón. Tercera, por su profunda carga ética y filosófica. El escritor neozelandés reflexiona sobre la identidad de la especie humana, dejándonos todo un tratado sobre el sentimiento. Alguien podrá tacharla de empalagosa. No estamos de acuerdo. Hay carga ética, pero tratada con distancia. Cuarta, por su valor pedagógico. Beckett acude al pasado, a los clásicos, a Pericles, Platón, Sócrates. A la República, a la Academia, a las grandes guerras. ¿No alertó ya alguien de que todo estaba en los clásicos?. Y quinta y última. La más importante. Por las preguntas que Génesis deja en el aire, por esa sensación de boxeador grogui con la que nos quedamos al pasar la última página.

Argumento: Año 2075. En una remota isla vive protegida del mundo exterior una sociedad evolucionada que ha sobrevivido a pestes, guerras y cataclismos. Una jovencita llamada Anaximandro, oposita para acceder a la Academia, el máximo órgano encargado de dirigir la sociedad. Es un examen duro, ya que sólo los elegidos pueden acceder a tal honor. Gracias a las preguntas del Tribunal iremos descubriendo de la mano de la dulce Anax los secretos del nuevo mundo. Tenemos por delante 160 páginas, unas tres horas de lectura. Apostaría a que habrá quien le dedique bastante más tiempo a reflexionar sobre la obra una vez leída. Porque Génesis impacta. Impacta mucho. Y a diferencia de otras novelas, que concluyen al terminar el libro, Génesis inicia su vuelo a la conclusión.

Nada mejor para concluir la reseña que mostrar uno de los muchos regalos que se ocultan en esta obra. Una conversación entre Adán -el hombre- y Arte -el humanoide-: “Yo no soy una máquina. ¿Qué puede saber una máquina del olor a hierba mojada por la mañana, o del llanto de un recién nacido? Yo soy la sensación del calor del sol en mi piel; soy la sensación de una ola fría rompiendo sobre mí. Soy los lugares que nunca he visto, y que sin embargo imagino cuando cierro los ojos. Soy el sabor del aliento de otro, el color de su pelo. Te burlas de mí por la brevedad de mi vida, pero es precisamente ese miedo a morir lo que me infunde vida. Soy el pensador que piensa en el pensamiento. Soy curiosidad, soy razón, soy amor y soy odio. Soy indiferencia. Soy el hijo de un padre, quien a su vez era hijo de otro padre. Soy la razón por la que mi madre reía y la razón por la que lloraba”.

“AHORA SE
MUERE GENTE
QUE ANTES
NUNCA SE
MORÍA”

(GABRIEL GARCÍA
MÁRQUEZ)

DOS CRÍMENES

Quizá más de uno recuerde el accidente del Avianca. Fue en noviembre de 1983, en Mejorada del Campo, Madrid. La aeronave había despegado del aeropuerto Charles De Gaulle en París y, previa escala en Madrid, tenía como destino Bogotá. Era medianoche, y por circunstancias no del todo aclaradas, la aeronave colombiana, al hacer la aproximación a Barajas, impactó con una colina y se incendió. Una tragedia con 182 pasajeros muertos. El escritor Jorge Ibarquengoitia (Guanajuato, Méjico, 1928 – Madrid 1983) volaba en ese avión –cuentan que llevaba una novela inédita en el maletín– y murió en el acto. Tenía 55 años y estaba en plena efervescencia creativa. Cualquiera sabe dónde estaba el límite de este escritor. Probablemente lo mejor de su obra estaba por llegar, pero al menos nos dejó sobradas muestras de su talento y originalidad.



Agian batek baino gehiagok gogoratuko dute Aviancaren istripua. 1983an izan zen, Mejorada del Campon, Madrilén. Aireontzia Pariseko Charles De Gaulle aireportutik aieratu zen, eta Madrilén eskala egin ondoren, Bogotara zihoan. Gauerdia zen, eta erabat argitu ez diren arrazoiengatik, Kolonbiako aireontziak, Barajasen hurbilketa egitean, muino batekin talka egin eta su hartu zuen. Istripu hartan 182 bidaiari hil ziren. Jorge Ibarquengoitia idazlea (Guanajuato, Mexiko, 1928 – Madril 1983) hegazkin

horretan zihoan –maletan eleberrri ezezaguna zeramala esaten dute-, eta bat-batean hil zen. 55 urte zituen eta joera sortzailean murgilduta zegoen. Batek daki non zegoen idazle honen muga. Ziurrenik idazle horren lanik onena iristear zegoen, baina behintzat talentuaren eta originaltasunaren erakusgarriak utzi zizkigun.

Siempre se ha destacado que la principal característica de Ibarquengoitia es el sutil uso que hace de la ironía. Una ironía incisiva, corrosiva. Y resulta meritorio. Porque andarse con ironías de trasfondo político en Méjico, con un régimen como el que existía allá por la década de los 60 y 70, no era ninguna tontería. Hablamos del PRI, de oligarquías, de corrupción y de mucha injusticia social. El escritor mejicano supo hilar fino, haciendo una literatura aparentemente inocente –incluso cómica–, bajo la que se escondía una amarga crítica social al poder establecido. En cualquier caso empujamos el talento de Ibarquengoitia si lo limitáramos a haber sabido criticar por medio de la sátira a un determinado régimen político. Su literatura es mucho más que eso. Porque por medio de la ironía fue capaz de desenmascarar no sólo las corruptelas del poder, sino todas esas miserias morales, éticas y sociales que, más allá de un determinado contexto, son universales. Así, supo crear personajes por medio de los que desenmascarar rémoras como la intransigencia, la codicia, la desigualdad o la sumisión. Y además todo ello provocando una sonrisa en el lector, ¿se puede pedir más?.

Un buen ejemplo de todas estas características lo encontramos en la novela que hoy recomendamos: Dos crímenes. Esta novela fue escrita en 1979, año para el que Ibarquengoitia ya había abandonado Méjico y residía en París. De ahí que la denuncia política sea aquí más explícita, mostrando abiertamente los abusos y corruptelas policiales existentes en su país. Pero insistimos en que lo que hace grande a este escritor es el talento que tiene para mostrarnos ese enrevesado microcosmos de sentimientos y miserias que definen al ser humano. En Dos crímenes encontramos un tratado de lo que es la codicia, el engaño y la venganza. Todo ocurre en Muérdago, un ficticio pueblo del Méjico rural, al que acude Marcos, alias “El negro”, huyendo de la capital tras una redada policial. Allí tiene previsto pedir algo de dinero a Ramón, su anciano tío, dueño de una gran fortuna, que vive asediado por el resto de sobrinos que revolotean como buitres a la espera de la herencia. La inesperada llegada del primo Marcos, a quien tenían ya olvidado, supone una revolución en ese pequeño pueblecito, a la vez que una amenaza para sus planes. Dos crímenes es una historia de intriga, deseo y venganza. Eso sí, narrada con ironía y originalidad y capaz de mostrarnos una galería de personajes inolvidable. Porque, ¡cuántas verdades hay en Marcos, Ramón, la Chamuca, el Gringo, Lucero –¡ay Lucero!-, Amalia, Zenaida o el Boticario!. Una verdadera delicia.

Beti nabarmendu izan da Ibarquengoitiaren ezaugarri nagusia ironiaren erabilera fina dela. Ironia garratza, mingarria. Eta hori goresgarria da. Izan ere, Mexikon oinarri politikoa duten ironiekin ibiltzea, 60ko eta 70eko hamarkadetan zegoen erregimenean, ez zen lelokeria. PRIri, oligarkiei, ustelkeriari eta gizarte-injustizia askori buruz hitz egiten ari gara. Idazle mexikarrak fin idazten jakin zuen, literatura itxuraz bakuna eginez –batzuetan komikoa-, baina aspian ezarritako boterearen aurkako gizarte-kritika zorrotza ezkututzen zen. Edonola ere, Ibarquengoitiaren talentua gutxietsiko genuke satiraren bidez araubide politiko jakin bat kritikatzeko jakin zuela soilik esango bagenu. Idazlearen literatura hori baino askoz gehiago da. Ironiaren bidez boterearen gehiegikeriak eta testuinguruaz harago unibertsalak diren miseria moral, etiko eta sozialak ezagutarazten jakin zuen. Modu horretan, berak sortutako pertsonaien bidez, besteak beste, intolerantzia, diruzalekeria, desberdintasuna edo menpekotasuna ezagutarazi zituen. Eta, gainera, irakurlearengan irribarrea eragiteko gai izan zen, gehiago eska daiteke?.

Ezaugarri horiek guztiak gaur gomendatzen dugun eleberrian aurkitzen ditugu: Dos crímenes. Eleberrri hau 1979an idatzi zuen. Urte horretarako Ibarquengoitia Mexikotik alde eginda zegoen eta Parisen bizi zen. Beraz, salaketa politikoa hemen esplizituagoa da, eta bere herrialdeko gehiegikeriak eta polizia-ustelkeriak modu irekian erakusten ditu. Baina, berriro ere esango dugu, idazle hau handi egiten duena gizakia definitzen duten sentimenduen eta miseriaren mikrokosmos nahasi hori erakusteko duen talentua da. Dos crímenes eleberria diruzalekeria, engainua eta mendekua zer den azaltzen duen tratatua da. Guztia Muérdagon, landa-inguruko Mexikoko fikziozko herri batean, gertatzen da. Marcos, “El negro” ezizenekoa, bertara iristen da hiriburutik ihes eginda, polizia-sarekada baten ostean. Han diru apur bat eskatu nahi dio Ramón osaba zaharrari, dirutza handia baitu. Gainerako ilobek estutu egiten dute, jaraunspenaren zain dauden saiak baitira. Marcos lehengusua ahaztuta zuten, eta herrira iristen denean iraultza gertatzen da, baina iloben planentzako mehatxua ere bada. Dos crímenes eleberrian intriga, desira eta mendekua daude. Hori bai, ironiaz eta originaltasunez kontaktatu dago, eta pertsonaia ahaztezinaren galeria erakusten digu. Izan ere, zenbat egia transmititzen dizkigute Marcos, Ramón, la Chamuca, el Gringo, Lucero –ai Lucero!-, Amalia, Zenaida eta botikariak! Benetako gutizia.

Autor:
 Jorge Ibarquengoitia

RBA, 2010;
 203 págs; 18,00 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE
ALFONBRA GORRIA ZINEMA

HOTEL RUANDA

Terry George, 2004

Aldizkari honetako kultura-atalak 2004an ez zuen erreseña zinematografikorik eskaintzen, eta beraz, lizentzia hartu dugu oraintsuko film bat berreskuratzeko, agian guztiok ez duzelako ezagutuko eta filma ikustea nahitaezkoa baita. Ikusleari oinarri-oinarriko senak esnarazten dizkio, hala nola harridura, haserrea, nazka..., eta hori ez da salaketa-film askotan lortzen. Horrek ez du bikaintasuna "per se" ematen genero honetako filmen kasuan, baina balioestekoa da beti zuzendariak bere lurraldera eramatea eta balizko akatsak saihesteko gai izatea. Erritmoa azkar-azkarra da, gutxitan ikusi den bezalakoa, eta behin eta berriro asaldatzen zaitu.

Asteburu berean "Los gritos del silencio" eta film hau ikusteko aukera izan nuen. Inork biraogilea naizela leporatu aurretik, lehenengoa gehiago gustatu zitzaidala esango dut, nahiz eta filmaren erritmoa geldoegia iruditu. Erritmo horrek arreta-hutsuneak eragin ditzake behar den baino gehiagotan. Hotel Ruanda gauza onetarako eta txarretarako XXI. mendean egindako filma dela nabaritzen da, eta ekintza nagusi dela, oso ondo konpondutako eszenekin. "Hutsune" moduan aipa ditzakegu une batzuetan estetikak telefilmaren antza izan dezakeela. Lau herrialderen arteko koprodukzioa (BH, USA, Hegoafrika, Italia). Mihi gaiztoek diote 1994an kokatzeko ideia, "tutsien" sarraskiaren urtean, amerikar kapitalaren ekarpenari zor zaiola, bertako administrazioa hasiera-hasieratik etnia horren alde kokatu zen eta. Hilketa ez zen urte gordin horretan amaitu, baina biktimak beste aldekoak izan ziren, nahiz eta hori beste kontu bat izan.

Benetako istorio batean oinarrituta dago. Hotel Ruanda filmean kontatzen da luxuzko konplexu hori, Ruandako "enpresaburu" eta gorilen argazkien bila zihoazen turista dirudunen topalekua, gauetik goizera errefuxiatu tutsien esparua bihurtu zela kudeatzailearen (hutu) lan onari esker. Kudeatzaile hori luxuaren ostean ezkututzen den errealitate zenbait hilabetez ezkutatzeko gai izan zen.

Kasko Urdinek gatazkaren inguruan duten txotxongilo-eginkizuna oso ondo erakutsita dago, eta Nick Nolte etsiak interpretazio bikaina egiten du...

Eta, nola ez, une zinematografiko hutsak: ibilgailu bat itxura guztien arabera gorpuz beteta dagoen errepide batetik doa, eta hori ez digu inork kontatu behar, jeepak aurrera egiten duen neurrian ematen dituen jauziak nahikoa dira hori jakiteko. Izugarria da nola zuzentzen den kamera teilatupe batera, protagonistak susmoa baitauka emazteak eta seme-alabek bere buruaz beste egitea nahiago izan dutela "huten" biktima izatea baino...

Zirraragarria. Agertokien berregitea ere nahiko ondo lortuta dago, eta horrek egiazkotasun-plusa ematen dio beti zoritxarrez egiazkoa den istorio bati, erreduantziak gorabehera.



Aunque solo fuera por el hecho que la sección cultural de este Boletín no ofreciera reseñas cinematográficas allá por el 2004, nos hemos permitido la licencia de rescatar una película reciente, que es de obligada visión para todos aquellos que tal vez aún no la conozcáis. Una de esas escasas películas que consigue que el espectador expectore sus instintos más primarios como el estupor, la ira, el asco..., logro no siempre alcanzado en multitud de películas-denuncia. Ello no otorga

"per se" la vitola de sobresaliente a este género de películas, pero siempre es de valorar que el director te lleve a su terreno, y seas capaz de pasar por alto las posibles deficiencias. El ritmo resulta trepidante, como pocas veces se ha visto, metiéndote de continuo el corazón en un puño.

Tuve la ocasión de visionar en un mismo fin de semana, "Los gritos del silencio", y la aquí reseñada. Antes que se me acuse de "blasfemo", afirmaré mi gusto por la primera, si bien me sigue pareciendo una película con una cadencia demasiado lenta, cuyo cansino ritmo puede provocar lagunas de atención con más frecuencia de la necesaria. Hotel Ruanda se percibe para lo bueno y lo malo que es una película hecha en el siglo XXI donde prima la acción con escenas maravillosamente resueltas. Como "peros", señalar que por momentos su estética puede emparentar más con aquella de un telefilm. Coproducción de cuatro países (GB, USA, Sudáfrica, Italia). Las malas lenguas dicen que la idea de situarla en 1994, año del exterminio "tutsi" se debió a la aportación de capital americano, cuya Administración se posicionó desde el inicio del conflicto con dicha etnia. La mantanza no se acabaría tras ese año cruento, si bien las víctimas caerían del otro lado, aunque eso es ya otra historia.

Basado en una historia real, Hotel Ruanda narra cómo este lujo-complejo, frecuentado por "empresarios" ruandeses y adinerados turistas buscadores de instantáneas de gorilas, se convierte de la noche a la mañana en improvisado campo de refugiados tutsi gracias al buen hacer de su gerente local (hutu), que es capaz de ocultar durante unos cuantos meses la realidad que se esconde tras el lujo.

Magníficamente retratada la labor títere de los Cascos Azules en la zona en conflicto, interpretando el papel un desesperado y sobresaliente Nick Nolte...

Y por supuesto momentos absolutamente cinematográficos, que se cuentan por puñados: un vehículo que circula en una carretera que adivinamos que está repleta de cadáveres, sin que nadie necesite contárnoslo pues los botes que va dando el jeep a medida que avanza, así les delata. Espeluznante cómo la cámara dirige su objetivo debajo de una azotea, ante la sospecha por el protagonista de que su mujer e hijos han preferido el suicido a ser carne "hutu"...

Emocionante. La recreación de escenarios también está bastante lograda, lo cual siempre otorga un plus de veracidad a una historia veraz como pocas por desgracia, valga la redundancia.

EN TIERRA HOSTIL (THE HURT LOCKER)

Kathryn Bigelow

Los conflictos bélicos ya no son lo que eran. Y lo mismo cabe decir de las películas que dan fe de los mismos. Como los primeros son cada vez más sofisticados, otro tanto cabe decir de los filmes, (rara vez veremos un "cuerpo a cuerpo" en una película que trate de un conflicto armado relativamente reciente). Particularmente soy de los que creen que ha ido a menos el concepto de "aventura" a medida que el celuloide se ha ido haciendo mayor. Pero por el contrario, la intensidad de este género de películas no se ha visto necesariamente mermada. Sirva como ejemplo *Salvar al Soldado Ryan* o la no muy lejana *La delgada línea roja*, donde los momentos de mayor tensión venían dados precisamente por escenas en las que no mediaba batalla, lográndose el efecto por una sencilla ráfaga de viento que soplabla más fuerte que otra o por el simple agitar de unas ramas.



En tierra hostil cuenta las pequeñas historias que transcurren en el interior de un convoy, donde un grupo de artificieros se dedican a desactivar todas las minas existentes en el caos de Bagdad. Desde una mirada superficial pudiera parecer que únicamente asistimos a una concatenación de bombas a desactivar, pero desde luego hay mucho más que eso.

La película se abre con una cita de un corresponsal de guerra del *New York Times* que dice textualmente: "El ímpetu de la batalla es a menudo una potente y muy a menudo letal adicción, puesto que la guerra es una droga"

De eso va *En tierra hostil*. Una digresión magistral sobre esta cita tan real y explícita. El protagonista es una especie de "novio de la muerte" que vive al límite, y que disfruta con una vida trufada en fragmentos de cincuenta segundos bajo el yugo de un temporizador.

Suspense garantizado, la adrenalina al máximo, por momentos parece que es el propio espectador quien tiene en juego su pellejo. Concesiones al humor también las hay, aunque las justas.

Desde luego si uno de los objetivos del cine es hacernos creer por dos horas que la sucesión de veinticuatro fotogramas por segundo es algunas veces más real que la vida misma, a fuerza que se consigue.

Aquí no encontraremos mucho espacio para teorizaciones, discursitos con moralina y motivos sobre la justicia o la injusticia de una guerra, intervención armada, misión de paz, o como guste denominarlo el personal en función de su filiación política. Añado esto, porque las críticas que han llovido principalmente desde Europa y más concretamente desde Francia, tienen que ver con la "falta de compromiso" de la cinta y por el enfoque neutro que ofrece del conflicto armado. Bueno, tampoco es delito.

Gatazka belikoak ez dira iraganekoak bezalakoak. Eta beste horrenbeste esan daiteke horiei buruz hitz egiten duten filmei buruz ere. Lehenengoak gero eta sofistikatuagoak direnez, beste horrenbeste esan daiteke filmei buruz ere (gutxitan ikusiko ditugu bi pertsona "aurrez aurre" oraintsuko gatazka armatu bati buruz hitz

egiten denean). Nire ustez, "abentura" kontzeptuak behera egin du, zeluloidea handitu den neurrian. Aitzitik, pelikula-genero hauentzat ez dago lermatuta. Adibide moduan aipatuko ditugu *Salvar al Soldado Ryan* eta oraintsuko *La delgada línea roja*. Azken horretan, tentsio handieneko uneak erakusten zituzten eszenetan ez zegoen gatazkarik; efektu hori haize-bolada erraz baten bidez lortzen zen. Bolada batzuek beste batzuek baino indartsuago putz egiten dute adar batzuk mugitzen direlako bakarrik.

En tierra hostil filmean konboi baten barruan gertatzen diren istorio txikiak kontatzen dira. Konboi horretan lehergailu-langile batzuek Bagdadeko kaosean dauden mina guztiak desaktibatzen dituzte. Azaleko begirada eginez gero, baliteke desaktibatzeke bonben katea daukagula aurrean, baina zalantzarik gabe, hori baino askoz gehiago dago.

Filmaren hasieran *New York Times* egunkariako gerra-korresponsalaren hitzak entzuten dira: "Borrokaren oldarra askotan adikzio indartsu eta hilgarria da, gerra droga baita".

Horixe da *En tierra hostil*. Aipamen benetako eta esplizitu horri buruzko digresio magistrala. Protagonista "heriotzaren senargaiaren" antzeko zerbait da. Muga-muga bizi da, eta berrogeita hamar segundoko zatietako bizitzarekin gozatzen du, tenporizadore baten menpe.

Suspensea bermatuta, gehiengo adrenalina, batzuetan baidirudi ikusleak berak duela bere larrua jokoan. Umorea ere agertzen da, baina une jakin batzuetan bakarrik.

Zalantzarik gabe, zinemaren helburuetako bat bada bi orduz sinestaraztea segundo bakoitzeko hogeita lau fotogramen segida bizitza bera baino erreala goa dela batzuetan, hori lortu egiten da.

Hemen ez dago tarte handirik teoriarako, moralez zipriztindutako diskurtsoetarako, gerraren, gatazka armatuaren, bake-misioen (edo kasuan kasuko joera politikoen arabera duen izenaren) justizien eta injustizien arrazoiatarako. Hori gehitzen dut Europatik eta zehatz esanda Frantziatik izan dituen kritikek zintaren "konpromisorik ezari" eta gatazka armatuaren ikuspegi neutroari lotuta daudelako. Beno, hori ere ez da delitua.

LA ALFOMBRA ROJA CINE
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskala / Abogado-economista. Asesor Fiscal

IN DUBIO PRO ROCK MÚSICA
MUSIKA

WONDERMINTS "KALEIDOSCOPIN"

CD (Now Sounds) 20 temas / 20 abesti

Wondermints taldeak distira handia egiten zuen pop dinamikoarekin eta hirurogeiko hamarkadako talentu handien ukituekin. Laurogeita hamarreko hamarkadaren erdian agertu ziren Los Angeleseko musika-agertoki liluragarrian. Taldearen abestiek gogorarazten zizkiguten Brian Wilson, Bob Crewe edo musikako beste klasiko batzuk. Bandak kako eztabidaezina zuen harmonietarako, eta ez zuen beldurrik gitarretatik elektrizitateari jaraiatu zedin, baina funtsezko ideia bat ez zuen inoiz bistatik galtzen: doinua da garrantzitsuena.

Haien bidea hasita zegoela, underground delakotik merkataritza-gune epelagoetara jauzi egin zezaketela zirudienean, Brian Wilsonen harrapatu zituen eta agertokietara egindako itzulian lagun izan zuen bandan sartu zituen. Taldeak Beach Boys taldearen 1967ko "Smile" disko ezezagun eta mitikoa birsortu zuen. Lan hori poparen zale guztiek miretsi zuten behin betiko gorenera iritsi arte. Wilsonen ibilbidearen oinarri izanda, Wondermints taldeak denbora gutxi izan du bere gauzetan aritzeko. Duela ia hamar urte argitaratutako disko bat ez zen nahikoa fan zaharrentzat, nahiko haserretuta baitzeuden potentzial horretako banda etengabe geldi zegoelako, eta beste batzuek ere, Wilsonen zaleek, Wondermints taldearen aldeko jakingura garatu zuten, horiei buruz etengabe hitz egiten baitzen teen doinu zoragarrien infanteak lagun zituen musikari bikainei buruz hitz egitean.

Azkenean badugu zerbait entzuteko. Ez da material ezezaguna stricto sensu, baina bai lortzeko zailak diren abestien bilduma. Hori dela eta, disko hutsa baino, bitxikerien bilduma moduan har dezakegu, disko berri moduan. Hasierako temen bilduma –asko taldearen lehenengo Lp-a baino arinagoak-, beste batzuk joan den hamarkadan bilduma desberdinetan agertutakoak eta beste batzuk bertsioak dira –Hollies, Gary Usher & Roger Christian, Mancini...-. Nola ez, Austin Powers-en soinu-bandan sartu zuten bitxia. Pop ona, oso ona, moldakera harrigarriekin eta jeinutasunaren ukitua dutenek soilik lortzen duten musikaltasuna. "Bizitza osoko abesti" deitzen ditugun kanona osatu ohi duten konposizioak. Eta argitalpen-etxeak ez du hutsik egiten: bertako erreferentzia guztiak gomendatzeko modukoak dira.



Brillaban mucho los Wondermints con su pop dinámico y con reminiscencias de los grandes talentos de los sesenta cuando allá por mediados de los noventa aparecieron en la siempre y de por sí deslumbrante escena musical de Los Angeles. Sus canciones, que tanto recordaban a las hechuras de Brian Wilson, Bob Crewe o tantos otros clásicos hombres de música, mostraban una banda dotada de un indiscutible gancho para las armonías, sin miedo a que por las guitarras fluyera la electricidad y que en ningún caso perdía de vista una

idea esencial: La melodía es lo importante.

Apenas su carrera estaba lanzada, cuando parecía que podían dar un pequeño salto desde el underground a zonas comercialmente más templadas, fueron captados por –precisamente– Brian Wilson e incluidos en la nutrida banda que le acompañó en su regreso a los escenarios. Formación que acabó recreando "Smile", el mítico disco inédito de 1967 de los Beach Boys, obra cuyo legado fue reverenciado por todos los amantes del pop hasta su definitiva culminación. Sustentando la carrera de Wilson, poco tiempo han tenido los Wondermints para dedicarse a sus cosas. Apenas un disco editado hace casi diez años no era suficiente para sus viejos fans, molestos viendo que una banda de su potencial estuviera en indefinida pausa, e incluso para quienes, cautivos de Wilson, habían desarrollado incipiente curiosidad por esos Wondermints de los que siempre se hablaba al enumerar los formidables músicos que acompañaban al eterno infante de las divinas melodías teen.

Por fin tenemos algo que llevarnos al oído. No es material inédito stricto sensu, pero sí al menos una colección de canciones tan difíciles de conseguir que casi podemos considerarlo, más que lo que es, una colección de rarezas, un disco nuevo. Recopilado a base de temas primerizos –muchos anteriores al primer Lp del grupo–, otros aparecidos en diferentes colecciones durante la década pasada y algunas versiones –Hollies, Gary Usher & Roger Christian, Mancini...-. Por supuesto, la joyita que colaron en la banda sonora de Austin Powers. Buen pop, muy bueno, rico en arreglos deslumbrantes y una musicalidad sólo al alcance de quienes son dueños de la chispa de la genialidad. Composiciones de esas que suelen integrar el canon de lo que suele conocerse por "canciones de toda la vida". Y editado por un sello discográfico que no falla: Todas sus referencias merecen recomendación.

TONY BENNETT & BILL EVANS "COMPLETE RECORDINGS"

2 CD (Fantasy -Universal) 41 temas / 41 abesti

Sorprenderá seguro ver por aquí a Bennett, en estos tiempos un buen ejemplo del americanismo más rancio y kitsch. Justificada está la extrañeza, y debo reconocer que de no haberlo visto designado como mejor disco del 2009 dentro de la categoría de jazz vocal en la revista Cuadernos de jazz muy probablemente este compacto no hubiera despertado mi atención. Bendito sea el reconocimiento, y de paso mi curiosidad, gracias a los cuales no se me ha escapado esta obra maestra, pieza para la que mal haría en ahorrar el cotizado calificativo.



Fueron dos los discos que a mediados de los setenta grabaron juntos. Evans, lógicamente –tras redefinir a finales de los cincuenta el trío jazz con piano y tras participar en Kind of Blue, era un grande. Y parecido Bennett, quizá logrando los galones por un camino más discutible. La mezcla, voz y piano exclusivamente, en el mismo plano y sin subordinación, resultó mágica. Simbiosis, como diría aquel, entre dos estilistas, que consiguieron un par de colecciones con pinta de inmortales. Seguro que quienes ya las conocían así las tienen catalogadas. Para el resto ha llegado la ocasión ideal para entregarse a este prodigio de elegancia e intimismo. En el primer cd están los dos Lps originales, "The Tony Bennett/Bill Evans Album" (75) y "Together Again" (76) junto a un par de bonus tracks registrados en la segunda sesión. Entre ambos, un montón de eso que los jazzeros llaman standards, o sea, canciones a las que el paso del tiempo les sienta bien, es más, suelen salir reforzadas. Muchas les resultarán familiares, de películas, de esos discos de Sinatra que hay por todas las casas... -temas como "But Beautiful," "The Days Of Wine And Roses", "Young And Foolish", "Lucky To Be Me"...-. En el segundo disco, veinte tomas alternativas de la cosecha de ambas sesiones, uno diría que es sólo una pequeña parte de lo grabado, para los muy cafeteros, esos que buscan profundizar, incluso más allá de lo razonable, en las tripas de las grabaciones.

Producidos en su momento por Helen Keane, la histórica manager de Evans, con Don Cody como ingeniero de sonido, el material está remasterizado y suena divino mientras te empapas las entretelas de aquel momento a través del estudio que firma Will Friedwald en el libreto. Disponible a precio muy competitivo, créanme que esto es balsámico. Con un copazo en la mano y un poco de imaginación, no les costará mucho viajar metafóricamente a las mejores butacas del Village Vanguard.

Ziurrenik harritu egingo zarete hemen Bennett aurkitzean, garai hauetan amerikanismo garratz eta kitsch-aren adibidea baita. Harridura justifikatuta dago, eta aitortu behar dut 2009an Cuadernos de jazz aldizkarian ahots-jazzaren kategorian diskorik onena izendatu ez balute ez zuela nire arretea deituko. Bedeinkatua bedi aitortpena, eta bide batez nire jakingura, horiei esker maisulan hau aurkitu baitut, kalifikazio hori benetan berezi duen pieza.

Hirurogeita hamarrek hamarkadaren erdian elkarrekin bi disko grabatu zituzten. Evans,

logikoa den moduan –berrogeita hamarrek hamarkadaren erdian jazz hirukotea pianoarekin berdefinitu ondoren eta Kind of Blue izenekoan parte hartu ondoren, handia zen. Eta Bennett ere antzera, agian sariak bide eztabaidagarriagotik lortuz. Nahastea, ahotsa eta pianoa batez ere, plano berean eta menpekotasunik gabe, magikoa izan zen. Bi estilisten arteko sinbiosia zen, eta itxura hilezkorra zuten bilduma pare bat lortu zuten. Bildumak ezagutzen zituztenek ziurrenik horrela katalogatuta dituzte. Beste guztientzat une egokia iritsi da dotoretasunaren eta intimismoaren mirari hau entzuteko. Lehenengo cd-an jatorrizko bi Lp-ak daude, "The Tony Bennett/Bill Evans Album" (75) eta "Together Again" (76), bigarren saioan grabatutako bonus tracks pare batekin batera. Bien artean, jazzlariek standard deitzen dituzten horietako asko, hau da, denboraren joana ondo hartzen duten abestiak, alegia, denborarekin hobetzen direnak. Askok ezagunak izango dira, pelikuletatik, etxe guztietan dauden Sinatraren diskoetakoak... -hala nola "But Beautiful," "The Days Of Wine And Roses", "Young And Foolish", "Lucky To Be Me"...-. Bigarren diskoan bi saietako hogeitabazko alternatibo, grabatutakoaren atal txiki bat baino ez dela pentsatuko du norbaitek, zaletasun handia dutenentzat, grabazioen errailetan sakondu nahi dutenentzat, arrazoikoa dena baino harago.

Bere garaian Helen Keane Evansen manager historikoak ekoitzi zituen, Don Cody soinu-ingeniarria zela. Materiala remasterizatuta dago eta zoragarri entzuten da, une hartako inguruabarrak irakurtzen dituzun bitartean, libretoan Will Friedwalden sinatzen duen ikerketan. Prezio onean eskuratu daiteke, eta hori, sinetsi euidazue, balsamikoa da. Esku batean kopa bat hartuta eta irudimen apur batekin, metaforikoki Village Vanguard-eko eserlekurik onenetara bidaiatuko dugu.

Enrique Ugarte Blanco. *Abokatua / Abogado*
OPERA MÚSICA
MUSIKA

UN BALLO IN MASCHERA

Lan hau hautatu du Opera Lagunen Bizkaiko Elkartek 2009-10 operakitaldiko bosgarren lana, aurtengo bigarren izateko "Tutto Verdi" programaren barruan. Lana Bussetoko jonioaren "bigarren aldiko" bikainenetakoa da, jendearentzat erraza. Erromako Teatro Apolon estreinatu zen 1859ko otsaialean eta Bilbon duela ia bi hamarkadatik antzestu gabe zegoen.



Como quinto título del curso operístico 2009-10 y segundo de este año dentro del programa "Tutto Verdi", la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera se ha decantado por esta obra, una de las más sobresalientes del "segundo periodo" del genio de Busseto y muy asequible para el gran público, estrenada en el Teatro Apolo de Roma en febrero de 1.859 y que no había sido representada en Bilbao desde hace casi dos décadas.

Estreinatu arte opera-errepertorioaren barruan zentsurarekin arazo gehien izan zituen lanetako bat izan zen, lehenengo Borboiekin eta gero Aita Santuekin. Benetako gertaera batean oinarrituta dago (Suediako Gustavo III.a erregea Anckarstöm kondeak, ministro leialenetako batek, hil zuen). Verdik, zentsoreek planteatutako trabak gainditzeko, lehenengo, bilbearen grotzea aldatu zuen, istorioa Ipar Amerikako Bostonen kokatuz, eta bigarren, erregearen ordezkari ospe gutxiago zuen pertsonaia hautatu zuen: konde bat. Gorengo agintari baten (Ricardo) eta bere lagun onenarekin (Renato) ezkondu dagoen emakume baten (Amelia) arteko maitasun ez-burutuaren ingurukoa da istorioa. Gira azaleko adeitasunaren eta maskaren dantzen ingurukoa da, eta naturaz gaindikatuak ditu, sorgina (Ulrika) eta profeziak agertzen baitira.

Bilbon ezaguna den Renato Palumbo maisuaren batutak behar den moduan gidatu zuen Euskadiko Orkestra Sinfonikoa. Laneko ekitaldi bakoitzean agertzen diren doinu sentzualak distira ateratzen jakin zuen (askoren ustez genero lirikoaren maitasun-aria ederrenak dituen opera da), eta horrela, Verdiren izaerako interpretazio osoa lortu zuen. Teatro San Carlo di Napoliko ekoizpen eder eta dotorearekin ederto bat egin zuen, eta egileak konposatutako dramaren giro oso errealista birsortu zuen, XIX. mendearen erdialdeko Boston behar den moduan irudikatuz.

Ahotsen zerrendak, oro har, lan konplexu eta eskuzabal honekin behar den moduan bat egin zuen bakarlariak luzitzeko uneetan. Laneko paper nagusiak interpretatzeko bost interprete handi behar dira.

Salvatore Licitra italiar tenorrek ahots-zabaltasun handia duen tenor liriko arina dela erakutsi zuen, baina irregular egon zen "Ricardoren" interpretazio osoan, eta une batzuetan desafinatu egin zuen (agian, teknika ez duelako oso araztua). Aipagarria da

Hasta su estreno fue una de las obras del repertorio operístico que más problemas tuvo con la censura, primero con la borbónica y segundo con la papal. Basada en un hecho real (el asesinato del rey Gustavo III de Suecia por el Conde Anckarstöm, uno de sus más fieles ministros), el maestro Verdi libró los escollos planteados por los censores cambiando, primero, la ambientación de la trama, trasladando la misma a la ciudad norteamericana de Boston, y, segundo, sustituyendo al rey por una celebridad de menor notabilidad: un conde. Su argumento gira en torno a un amor correspondido pero no consumado entre un alto mandatario (Ricardo) y una joven (Amelia) casada con su mejor amigo (Renato), en un clima de frívola galantería y bailes de máscaras, con ciertos tintes sobrenaturales personificados en la hechicera (Ulrika) y sus profecías.

La conocida batuta en Bilbao del maestro Renato Palumbo supo dirigir atinadamente, una vez más, a la Orquesta Sinfónica de Euskadi, con la que consiguió sacar brillo a las sensuales melodías que inundan cada acto de la obra (considerada por muchos como la ópera que contiene las arias de amor más bellas de todo el género lírico), y obtener así de la misma una completa interpretación de carácter verdiano. Enlazó a la perfección con la bella y elegante producción del Teatro San Carlo di Napoli, que nos recreó un ambiente muy realista del drama compuesto por el autor, representando verazmente el Boston de mediados del siglo XIX.

El elenco vocal, en general, cumplió acertadamente con esta obra compleja y muy generosa en momentos de lucimiento para los solistas, que requiere de cinco grandes intérpretes para afrontar los principales papeles de la misma.

El tenor italiano Salvatore Licitra que mostró ser un tenor lírico ligero con amplitud de voz, estuvo irregular durante toda su interpretación de "Ricardo", lle-

gando en algunos momentos a desafinar (debido quizá a una técnica no muy depurada), pudiendo destacarse su interpretación de la famosa barcarola con coros "Di tu se fidele il flutto m'aspettta" del segundo cuadro del primer acto de la obra.

La soprano dramática debutante en Abao Micaela Carosi, hizo una gran interpretación escénica y musical de "Amelia", gracias a su belleza canora basada en su gran extensión de voz y en su luminoso timbre, mostrando con total rigor el rol de esposa insatisfecha e infeliz, por una parte, y el de mujer enamorada torturada por los remordimientos, por otra, siendo especialmente destacables por su complejidad el Aria "Ecco l'orrido campo" del segundo acto y el aria "Morró ma prima in grazia" del tercero.

El barítono eslovaco también debutante en ABAO Dalibor Jenis, hizo una correcta interpretación musical de su papel de "Renato", mostrando ser un cantante con una

barkarola famatuaren interpretazioa abesbatzekin "Di tu se fidele il flutto m'aspettta", lanaren lehen ekitaldiko bigarren koadrokoak.

OLBEn debuta egiten zuen soprano dramatikoak, Micaela Carosik, "Ameliaren" interpretazio eszeniko eta musikal bikaina egin zuen, ahots-edertasunari esker, ahots-zabalera handia eta tinbre argia dituelako. Oso ondo interpretatu zuen emazte zorigaiztoko eta tristearen papera, batetik, eta damuak jotako emakume maiteminduaren papera, bestetik. Konplexutasunarengatik bereziki aipagarriak izan ziren bigarren ekitaldiko "Ecco l'orrido campo" aria eta hirugarren ekitaldiko "Morró ma prima in grazia" aria.

OLBEn debuta egin duen Dalibor Jenis Eslovakiako baritonoak musika-interpretazio egokia egin zuen "Renatoren" paperean. Ahotsaren zabalera osoan igorpen oso ona duela erakutsi zuen, eta operaren



muy buena emisión en toda la extensión de su voz, y que si bien estuvo algo frío al inicio de la ópera, sobre todo en su aria del primer acto "Alla vita che T'arride", llegó a conectar plenamente con el público en la complicadísima aria "Alzati! lá tuo figlio ... Eri tu" del tercer acto (una de las arias más complicadas para barítono compuestas por el maestro Verdi y para la que parecía haber estado reservándose toda la noche), donde brilló con luz propia alcanzando su mayor lucimiento.

hasieran apur bat hotz egon zen arren, batez ere lehenengo ekitaldiko "Alla vita che T'arride" arian jendearekin erabat konektatu zuen, hirugarren ekitaldiko "Alzati! lá tuo figlio ... Eri tu" aria zaillean (Verdi maisuak baritonoentzat konposatutako aria zailenetako bat; gau osoa horretarako erreserbatzen ari zela ematen zuen). Berezko argiarekin distira egin zuen, luzimendu handia lortuz.

OPERA MÚSICA
MUSIKA

Verdik opera honetan ezbeharra pertsonifikatzeko erabilitako bitarteko berritzaileenetako erregistro baxuko emakumezko ahotsa erabiltzea izan zen "Ulrica" papererako. Eginkizun horretarako hautatutako pertsona Elena Zarembo errusiar mezzosopranoa izan zen. OLBEren denboraldietan egindako bigarren saioan interpretazio musikal eta eszeniko osoa egin zuten, eta zorrotasunez erakutsi zuen batzuetan sineskeriak hartutako emakumearen papera eta beste batzuetan emakumezko azkar eta kalkulatuzailearen papera. Bereziki aipagarria da, konplexutasunari erreparatuz gero, lehenengo ekitaldiko bigarren koadroko "Re dell'abisso" aria.

Verdi maisuak opera honetan sartutako beste berrikuntza bat drama baten erdian ukitu umoristikoa zuten pertsonaia erabiltzea izan zen: "Oscar". Eginkizun horretarako, OLBEk bigarren ekarri zuen Alessandra Marinelli italiar sopranoa. Soprano arina, bizitasun eta koloratura handikoa dela erakutsi zuen eta oso interpretazio ona egin zuen, eszenikoa zein musikala, eta oso ondo erantzun zuen lanean ahotsari eta dramari dagokienez dituen hiru une handietan. Bereziki aipagarria izan zen lehen ekitaldiko "Volta la terrea fronte alla stelle" arian.

Era berean, aipagarriak izan ziren debuta egiten zuten Jong-min Park baxua eta Miguel Sola baritonoa ere. Behar den moduan interpretatu zituzten Ricardo hil nahi duten konspiratuzailearen papera.

Beti bezala, Bilboko Opera Abesbatzak maila handia erakutsi zuen parte-hartze guztietan, musikaren zein interpretazioaren aldetik, eta bereziki aipagarria izan zen lehen ekitaldiko "Scherzo od é follia" arian.

Laburtzeko, Verdiren tankerako interpretazioa, Bilboko ikusleek oso ondo hartu zutena.

"Un Ballo in Maschera"

Interpreteen zerrenda: Micaela Carosi (s); Salvatore Licitra (t); Dalivor Jenis (bar); Alessandra Marinelli (s); Elena Zarembo (mz); Miguel Sola (bar); Jong-min Park (b) Bilboko Opera Abesbatza; Euskadiko Orkestra Sinfonikoa; Musika-zuzendaritza: Renato Palumbo; Lekua, Euskaduna Jauregia.


"Un Ballo in Maschera"

Reparto: Micaela Carosi (s); Salvatore Licitra (t); Dalivor Jenis (bar); Alessandra Marinelli (s); Elena Zarembo (mz); Miguel Sola (bar); Jong-min Park (b) Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Euskadi; Dirección Musical: Renato Palumbo; Lugar, Palacio Euskalduna.

Uno de los medios más novedosos que utilizó Verdi para personificar la fatalidad en esta ópera, fue la utilización de una voz femenina de registro grave para el papel de "Ulrica". La elegida para este cometido fue la mezzosoprano rusa Elena Zarembo que, en su segunda actuación en las temporadas de ABAO, hizo una interpretación musical y escénica plena, mostrando con rigor su papel de mujer a veces poseída por la superstición y otras de mujer astuta y calculadora de negocios, siendo especialmente destacable, por su complejidad, su Aria "Re dell'abisso" del segundo cuadro del primer acto.

Otra de las novedades que introdujo en la composición de esta ópera el maestro Verdi, fue el uso de un personaje de matices humorísticos en medio de un drama: "Oscar". Para dicha misión, la ABAO trajo por segunda vez en su trayectoria a la soprano italiana Alessandra Marinelli, quien mostró ser una soprano ligera con agilidad y coloratura, haciendo una muy buena interpretación tanto escénica como musical de su papel, cumpliendo con creces en los tres amplios momentos de lucimiento vocal y dramático que tiene a lo largo de la obra. Especialmente destacable es su actuación en el Aria "Volta la terrea fronte alla stelle" del primer acto.

Destacables igualmente estuvieron también los debutantes Jong-min Park, bajo, y Miguel Sola, barítono, que interpretaron correctamente a los conspiradores que quieren acabar con la vida de Ricardo.

Como siempre, el Coro de Ópera de Bilbao rayó a un gran nivel en todas sus intervenciones tanto en su labor musical como en su labor interpretativa, estando especialmente destacable en el aria del primer acto "Scherzo od é follia".

En resumen, una interpretación muy verdiana, gratamente acogida por el público bilbaíno.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

No muerdas el anzuelo...

Consulta con tu abogado/a



Arrendamientos-Compraventas-Contratos-Denuncias
Sanciones-Herencias-Hipotecas-Divorcios-Despidos

GESTIÓN LA LEY

G L L

PROGRAMA DE GESTIÓN DE DESPACHOS



ahora...

- Nuevo diseño
- Más intuitivo y flexible
- Alto nivel de personalización
- Nuevo gestor de avisos
- Enlace con Lexnet
- Cumplimiento de la LOPD



LA LEY

grupo Wolters Kluwer